

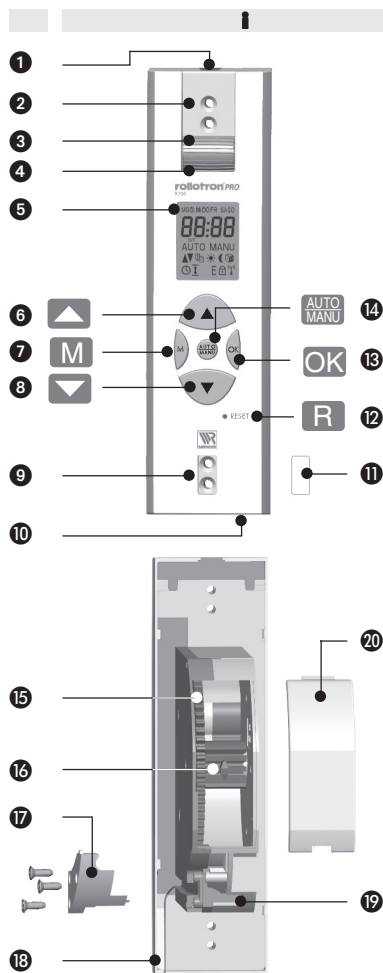
HANDLEIDING - MANUEL

AST972 - AST973 - AST981



Nestor company N.V. Tel. 00-32-(0)9-380.40.20
E3-Laan 93 Fax 00-32-(0)9-380.40.25
B-9800 Deinze info@nestorcompany.be
Belgium www.nestorcompany.be





D	ES	F	GB	NL
Gesamtansicht Artikel Nr. 9700*	Vista completa Artículo n° 9700 *	Vue d'ensemble N° d'article 9700 *	General View Art. no. 9700 *	Totaaloverzicht Artikelnr. 9700 *
1 Stellschraube zum Einstellen des DCF-Funkempfangs 2 Befestigungslöcher 3 Umlenkrolle 4 Gurteinlass 5 Display 6 Auf-Taste 7 Menü-Taste 8 Ab-Taste 9 Befestigungslöcher 10 Steckanschluss für Lichtsensor 11 Blendenstopfen 12 Reset-Taste 13 OK-Taste (Bestätigung) 14 Auto-/Manu-Taste 15 Wickelrad 16 Befestigungshaken 17 Zugentlastung 18 Kabelkanal 19 Anschlussklemmen 20 Wickelradabdeckung	1 Tornillo de regulación para regular la recepción radio del DCF 2 Agujeros de fijación 3 Polea de inversión 4 Entrada de cinta 5 Visualizador 6 Tecla Subir 7 Teda de menú 8 Tecla Bajar 9 Agujeros de fijación 10 Conexión para sensor luminoso 11 Tapa embellecedora 12 Tecla Reset 13 Teda Aceptar (confirmación) 14 Tecla Auto/Manu 15 Polea enrolladora 16 Gancho de fijación 17 Tapa cubre bornes 18 Canal para cable 19 Bornes de conexión 20 Cubierta de cinta	1 Vis de réglage de la réception radio DCF 2 Trous de fixation 3 Poulie de renvoi 4 Admission de la sangle 5 Ecran 6 Bouton de montée 7 Bouton menu 8 Bouton de descente 9 Trous de fixation 10 Prise pour capteur de lumière 11 Caches 12 Bouton de retour à l'état initial 13 Bouton OK (Confirmation) 14 Bouton Auto/Manu 15 Enrouleur 16 Crochet de fixation 17 Soulagement de traction 18 Caniveau à câble 19 Bornes de raccordement 20 Cache de la sangle	1 Adjusting screw for optimizing the DCF radio reception 2 Fixing holes 3 Deflection roller 4 Belt entry 5 Display 6 Up button 7 Menu button 8 Down-Button 9 Fixing holes 10 Socket for lightsensor 11 Screw over plate 12 Reset button 13 OK button (confirm) 14 Auto-/Manu button 15 Winding wheel 16 Fixing hook 17 Strain relief 18 Cable channel 19 Connection terminals 20 Belt cover	1 Stelschroef voor het instellen van de draadloze DCF-ontvangst 2 Bevestigingsgaten 3 Bandgeleider 4 Bandinvoer 5 Display 6 Omhoog-toets 7 Menu-toets 8 Omlaag-toets 9 Bevestigingsgaten 10 Steekaansluiting voor lichtsensor 11 Afdekkapje 12 Reset-toets 13 OK-toets (bevestiging) 14 Auto-/Manu-toets 15 Oprolwiël 16 Bevestigingshaak 17 Trekontlasting 18 Kabelkanaal 19 Aansluitklemmen 20 Bandafdekking

* gilt auch für
Artikel Nr. 9705/9740

* también válido para
art. n° 9705/9740

* valable aussi pour
art. no. 9705/9740

* also applies for
art. no. 9705/9740

* geldt ook voor
artikelnr. 9705/9740

		D	ES	F	GB	NL
		Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	Explication des symboles	Key to Symbols	Verklaring van de symbolen
		Lebensgefahr durch Stromschlag Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.	Peligro de muerte por electrocución Este símbolo indica peligros al trabajar con conexiones y elementos eléctricos, etc. Requiere medidas de seguridad para proteger la salud y la vida de la persona afectada.	Danger de mort par électrocution Ce sigle signale les dangers liés aux travaux sur branchements, éléments électriques etc. Il exige la prise de mesures de sécurité pour la protection de la santé et de la vie de la personne concernée.	Danger of fatal electric shock This symbol advises of the danger involved when working on electrical connections, components etc. It requires that safety measures be taken to protect the health and life of the person concerned.	Levensgevaar door elektrische schok Dit symbool wijst u op de gevaren bij werkzaamheden aan elektrische aansluitingen, onderdelen etc. Hier zijn veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betrokken persoon vereist.
	 	Hier geht es um Ihre Sicherheit. Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.	Este punto afecta a su seguridad Respete y siga todos los trabajos de montaje y conexión señalados de esta manera.	Ici, il s'agit de votre sécurité. Veuillez observer et respecter toutes les instructions ainsi identifiées.	This concerns your safety. Please pay particular attention to and carefully follow all instructions with this symbol.	Hier gaat het om uw veiligheid Gelieve alle aanwijzingen met dit symbool in acht te nemen en op te volgen.
		HINWEIS Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.	NOTA De esta forma, le llamamos la atención sobre contenidos adicionales importantes para un funcionamiento correcto.	REMARQUE Ici, nous attirons votre attention sur d'autres informations importantes pour un fonctionnement parfait.	NOTE This draws your attention to further information that is important to ensure trouble-free operation.	OPMERKING Op deze wijze maken wij u attent op meer informatie die voor de juiste werking van het apparaat van belang zijn.

D	ES	F	GB	NL
Inhaltsverzeichnis	Índice de contenidos	Contenu	Table of contents	Inhoudsopgave
Gesamtsicht/Bedienelemente 3	Vista completa/elementos de mando 3	Vue d'ensemble/Éléments fonctionnels ... 3	General view / control elements 3	Totaaloverzicht/Bedieningselementen 3
Zeichenerklärung 4	Explicación de los símbolos 4	Explication des symboles 4	Key to symbols 4	Verklaring van de symbolen 4
Diese Anleitung... 7	Estas instrucciones... 7	Cette notice d'utilisation... 7	This manual... 7	Deze handleiding 7
Allgemeine Sicherheitshinweise 8	Indicaciones generales de seguridad 8	Consignes générales de sécurité 8	General safety instructions 8	Algemene veiligheidsinstructies 8
Richtige Verwendung 10	Utilización correcta 10	Utilisation correcte 10	Correct use 10	Juist gebruik 10
Einsatzbedingungen 11	Condiciones de aplicación 11	Conditions d'utilisation 11	Operating conditions 11	Gebruiksvoorwaarden 11
Zulässige Gurtbandbreiten und -längen 12	Anchos y largos de cinta autorizados 12	Largeurs et longueurs de sangles autorisées 12	Permissible belt widths and lengths 12	Toegelaten band-breedtes en -lengtes 12
Zulässiges Rolladengewicht und zulässige Rolladenfläche 12	Peso de persiana autorizada y superficie de persiana autorizada 12	Poids et surface de volets roulants autorisés 12	Permissible roller shutter weight and surface area 12	Toegelaten rolluik-gewicht en toegelaten rolluikoppervlak 12
Funktionsübersicht 13	Vista de conjunto de las funciones 13	Vue d'ensemble des fonctions 13	Overview of functions 13	Funcieoverzicht 13
Vor dem Einbau 14	Antes del montaje 14	Avant le montage 14	Before installation 14	Voor de montage 14
Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss 17	Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica 17	Consignes de sécurité du branchement électrique 17	Safety instructions for the electrical connection 17	Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting 17
Elektrischer Anschluss 18	Conexión eléctrica 18	Branchement électrique 18	Electrical connection 18	Elektrische aansluiting 18
Gurtband einziehen und befestigen 19	Introducir y fijar la cinta 19	Branchement électrique 18	Feeding the belt through and fixing in place 19	Band invoeren en bevestigen 19
Den Rollotron® Pro einbauen 21	Montar el Rollotron® Pro 21	Enrouler et fixer la sangle 19	Mounting the Rollotron® Pro 21	De Rollotron® Pro monteren 21
Grundprinzip der Menüführung 22	Principio fundamental de la orientación por menú 22	Installer le Rollotron® Pro 21	Basic principles of navigation through the menu 22	Basisprincipe van de menusturing 22
Grundeinstellungen/Erstinbetriebnahme 23	Ajustes básicos/Primera instalación 23	Principe du guidage par menu 22	Basic settings/Initial operation 23	Basisinstellingen/Eerste ingebruikneming 23
Automatikbetrieb ein-/ausschalten 27	Activar/desactivar modo automático 27	Réglages de base/La première mise en service 23	Automatic operation, switch on/off 27	Automatische werking in-/uitschakelen 27
Standardschaltzeiten AUF/AB 28	Horas estándar de SUBIR/BAJAR 28	Active/désactiver le mode automatique 27	Standard switching times, UP/DOWN 28	Standaard schakeltijden 28
Wochenprogramm 29	Programa semanal 29	Horaires standards MONTEE/ DESCENTE 28	Weekly timer 29	Weekprogramma 29
Wochenprogramm einstellen 30	Ajustar programa semanal 30	Programme hebdomadaire 29	Setting the weekly timer 30	Weekprogramma instellen 30
Sonnenautomatik 32	Automatismo solar 32	Régler le programme hebdomadaire 30	Automatic sunlight protection 32	Zonnemodule 32
Sonnenautomatik einstellen 34	Ajustar automatismo solar 34	Fonction solaire automatique 32	Setting the automatic sunlight protection 34	Zonnemodule instellen 34
Dämmerungsautomatik 36	Automatismo crepuscular 36	Régler la fonction solaire automatique 34	Automatic twilight operation 36	Schemeringsmodule 36
- über Lichtsensor 39	- mediante sensor luminoso 36	Fonction crépusculaire automatique 36	- via light sensor 36	- via lichtsensor 36
- über Astrofunktion 41	- ajustar mediante sensor luminoso 39	- Par capteur de lumière 36	- Set for operation with light sensor 39	- via lichtsensor instelle 39
- Astrofunktion ein-/ausschalten 41	- mediante función astronómica 41	- Régler par capteur lumière 39	- Via astro function 41	- via astrofunctie 41
- Verzögerungszeit einstellen 42	- activar/desactivar función astronómica 41	- Par fonction astro 41	- Astro function, switch on/off 41	- astrofunctie in-/uitschakelen 41
	- ajustar tiempo de retardo 42	- Activer/désactiver la fonction astro 41	- Set the delay time for the astro function 42	- vertragingstijd van de astrofunctie instellen 42
		- Régler la temporisation de la fonction astro 42		

D	ES	F	GB	NL
Inhaltsverzeichnis	Índice de contenidos	Contenu	Table of contents	Inhoudsopgave
Zufallsautomatik ein-/ausschalten 43	Activar/desactivar automatismo aleatorio 43	Activer/désactiver la fonction aléatoire automatique 43	Automatic random operation, switch on/off 43	Toevalsfunctie in-/uitschakelen 43
Uhrzeit/Datum einstellen 44	Ajustar hora/fecha 44	Régler l'heure/la date 44	Setting the time and date 44	Tijd/datum instellen 44
Endpunkte einstellen 46	Ajustar los finales de carrera 46	Régler les fins de course 46	Setting end positions 46	Eindposities instellen 46
Tastensperre ein-/ausschalten 47	Activar/desactivar bloqueo de teclado 47	Activer/désactiver le blocage des touches 47	Switching the keypad lock on or off 47	Toetsblokkering in-/uitschakelen 47
Expertenmodus 48	Modo experto 48	Mode expert 48	Expert mode 48	Expertmodus 48
Expertenmodus aufrufen/ Menüpunkte wählen und einstellen 49	Entrar en modo experto/ seleccionar y ajustar las opciones de menú 49	Appeler le mode expert/Sélectionner et régler les options 49	Call up expert mode/ Select and set menu items 49	Expertmodus oproepen / Menupunten kiezen en instellen 49
Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus 50	Vista de conjunto de todas las opciones de menú y parámetros del modo experto 50	Vue d'ensemble de tous les options et des tous les paramètres du mode expert 50	Overview of all menu items and parameters in expert mode 50	Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus 50
Einstellungen löschen - Hardwarereset 55 - Softwarereset 56	Borrar ajustes - reset de hardware 55 - reset de software 56	Effacer les réglages - Retour à l'état initial du matériel 55 - Retour à l'état initial du logiciel 56	Deleting settings - Resetting the hardware 55 - Resetting the software 56	Instellingen wissen - Hardware-reset 55 - Software-reset 56
Den Rollotron® Pro bedienen/ Handbetrieb 57	Manejar el Rollotron® Pro / modo manual 57	Manipuler le Rollotron® Pro / Service manuel 57	Operating the Rollotron® Pro / manual operation 57	De Rollotron® Pro bedienen / Handbediening 57
Den Rollotron® Pro ausbauen 58	Desinstalar el Rollotron® Pro 58	Démonter le Rollotron® Pro 58	Removal of the Rollotron® Pro 58	De Rollotron® Pro demonteren 58
Gurtband entfernen bei Totalausfall 60	Retirar la cinta en caso de pérdida total de potencia 60	Sortir la sangle en cas de panne totale 60	Removing the belt in the event of complete failure 60	Band verwijderen bij een defect 60
Pflege/Wartung 61	Cuidado / Mantenimiento 61	Entretien / Maintenance 61	Care of equipment/ Servicing 61	Verzorging / Onderhoud 61
Was tun wenn... ? 61	¿Qué hacer si... ? 61	Que faire si... ? 61	What to do if... ? 61	Wat te doen wanneer... ? 61
Technische Daten 66	Especificaciones técnicas 66	Caractéristiques techniques 66	Technical data 66	Technische gegevens 66
- Werkseinstellungen 68	- Ajustes de fábrica 68	- Réglages d'usine 68	- Factory settings 68	- Fabriekseinstellingen 68
- Zugkraftdiagramm 69	- Diagrama de tracción 69	- Diagramme des forces de traction 69	- Traction force diagram 69	- Diagram trekkracht 69
Zeitzonentabelle 70	Tabla de husos horarios 70	Tableau des fuseaux horaires 70	Time zones table 70	Tijdzonetabel 70
Zubehör 72	Accesorios 72	Accessoires 72	Accessories 72	Toebehoren 72
Garantiebedingungen 73	Condiciones de la garantía 73	Conditions de la garantie 73	Conditions of guarantee 73	Garantiebepalingen 73
Gesamtübersicht Display 74	Vista completa del visualizador 74	Vue d'ensemble de l'écran 74	View of display panel 74	Totaaloverzicht display 74
TIP! Kurzanleitung, siehe Seite 75	¡CONSEJO! Instrucciones de inicio rápido, véase página 75	CONSEIL Notice brève, voir page 75	TIP! Short instructions, see page 75	TIP! Korte handleiding, zie pagina 75



Diese Anleitung...

...beschreibt Ihnen die Montage, den elektrischen Anschluss und die Bedienung Ihres Rollladenantriebs. Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Estas instrucciones...

...le describen el montaje, la conexión eléctrica y el manejo de su accionamiento de persiana. Lea estas instrucciones hasta el final y respete todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos.

Conserve estas instrucciones y, en caso de cambio de propietario, haga entrega de las mismas al propietario siguiente.

En caso de daños que se originen por no respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad, la garantía expira. No nos hacemos responsables de los daños resultantes de este supuesto.

Cette notice d'utilisation...

...vous décrit le montage, le branchement électrique et le fonctionnement de cette motorisation pour volets roulants. Veuillez lire cette notice intégralement et observer toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux.

Veuillez garder cette notice et, en cas de changement de propriétaire, la remettre au propriétaire suivant.

La garantie devient caduque en cas de dommages liés à la non observation de cette notice et des consignes de sécurité. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient.

This manual...

...describes how to install, connect to the power supply and operate your roller shutter drive. Please read through the entire manual and observe all the safety instructions before beginning the installation.

Please keep this manual and pass it on to the new owner if there is a change in ownership.

For damage resulting from noncompliance with this manual and the safety instructions, the guarantee is void. In this case, we assume no liability for any consequential damage.

Deze handleiding...

...beschrijft hoe u bij de montage, de elektrische aansluiting en de bediening van uw rolluikaanrijving te werk moet gaan. U wordt verzocht deze handleiding volledig door te lezen en let daarbij in het bijzonder op de veiligheidsinstructies, alvorens met de installatie te beginnen.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en draag deze over zodra de rolluikaanrijving van eigenaar verandert.

Bij schade die door niet-inachtneming van deze handleiding en de veiligheidsinstructies is ontstaan, vervalt de garantie. Voor gevolgschade, die daaruit voortvloeit, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Indicaciones generales de seguridad

Consignes générales de sécurité

General safety instructions

Algemene veiligheidsinstructies



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

Bij werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat het gevaar een elektrische schok te krijgen.

- ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlusshinweisen in dieser Anleitung erfolgen, s. Seite 17.
- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos se deben efectuar por un electricista autorizado conforme a las indicaciones de conexión de estas instrucciones, véase página 17.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya tensión.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux consignes de branchement de cette notice, voir en page 17.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement hors tension.

- ◆ The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual; see page 17.
- ◆ Carry out the installation and connection works with all devices disconnected from the mains.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd, zie pagina 17.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden steeds in spanningsloze toestand uit.



Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundendienst, s. Seite 76.

La utilización de dispositivos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y daños a las cosas (electrocución, cortocircuito).

No utilice nunca aparatos defectuosos o dañados. En este caso, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente, véase la página 76.

La mise en service d'appareils défectueux représente un risque de dommages corporels et matériels (électrocution, court-circuit).

N'utilisez en aucun cas des appareils défectueux ou endommagés. Le cas échéant, veuillez vous adresser à notre service après-vente, v. page 76.

The use of defective devices can cause danger to people and property (electric shock, short circuit).

Never use defective or damaged devices. In this case, contact our customer services department instead, see page 76.

Het gebruik van defecte apparaten kan een gevaar vormen voor personen en materiële schade veroorzaken (elektrische schok, kortsluiting).

Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in zo'n geval contact op met onze servicedienst, zie pagina 76.

		D	ES	F	GB	NL
		Allgemeine Sicherheitshinweise	Indicaciones generales de seguridad	Consignes générales de sécurité	General safety instructions	Algemene veiligheidsinstructies
		◆ Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit der Rollladensteuerung zu spielen.	◆ No se puede permitir a los niños que jueguen con el mando de la persiana.	◆ S'il est interdit aux enfants de jouer avec la commande des volets roulants.	◆ Do not allow children to play with the shutter control.	◆ Kinderen dienen niet met de rolluikebesturing spelen.
		◆ Beobachten Sie während der Einstellung den Rollladen und halten Sie Personen fern, die durch plötzliches Nachrutschen zu Schaden kommen können.	◆ Observe la persiana durante el ajuste y mantenga alejadas a las personas que puedan verse dañadas por un descenso repentino de la persiana.	◆ Lors des réglages manuels, observer le volet roulant et maintenir à distance les personnes susceptibles de subir un dommage dû à un abaissement soudain du volet.	◆ Watch the roller shutters while you set the functions manually and keep others away to prevent them being injured in case the shutter drops suddenly.	◆ Houd tijdens de handmatige instellingen het rolluik in de gaten en houd personen uit de buurt. Zij kunnen door een plotselinge neerzakken van het rolluik letsel oplopen.
		Nach der Norm DIN EN 13695 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. Dabei ist besonders darauf achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf die letzten 0,4 m, kleiner als 0,2 m/s sein muss.	Conforme a la norma DIN EN 13695 se debe procurar que se respeten las condiciones de desplazamiento establecidas para las colgaduras según EN 12045. Hay que prestar especial atención a que la velocidad de salida de la colgadura tiene que ser en los últimos 0,4 m, inferior a 0,2 m/s.	Selon la norme DIN EN 13695, il faut veiller à ce que les conditions du mouvement des stores soient conformes aux spécifications de la norme EN 12045. En ce faisant, veiller particulièrement à ce que la vitesse de déploiement du store soit inférieure à 0,2 m/s sur les derniers 0,4 m.	According to the standard DIN EN 13695, care must be taken that the sliding conditions stipulated in EN 12045 for the hangings are adhered to. Particular care must be taken here to ensure that the outward running speed of the hanging is less than 0.2 m/s over the last 0.4 m of travel.	Volgens de norm DIN EN 13695 moet er zorg voor gedragen worden dat de in EN 12045 vastgelegde vereisten m.b.t. het uitschuiven van schermen in acht genomen worden. Daarbij dient er in het bijzonder op gelet te worden dat de uitschuifsnellheid van het scherm bij de laatste 0,4 m kleiner moet zijn dan 0,2 m/s.

Richtige Verwendung**Utilización correcta****Utilisation correcte****Correct Use****Juist gebruik****Verwenden Sie den Rollotron® Pro nur...**

...zum Heben und Senken von Rollläden mit zulässigem Gurtband.

Utilice el Rollotron® Pro sólo...

...para subir y bajar persianas con cinta autorizada.

Utilisez Rollotron® Pro uniquement...

...pour soulever et baisser les volets roulants par l'intermédiaire d'une sangle autorisée.

Only use the Rollotron® Pro for...

...raising and lowering the roller shutters with Rollotron® Pro authorized belts.

Gebruik de Rollotron® Pro alleen...

...voor het omhoog en omlaag bewegen van rolluiken met toegelaten band.

**Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers**

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Rademacher, Sie vermeiden so Fehlfunktionen bzw. Schäden am Rollotron® Pro.

Utilice sólo piezas originales del fabricante

Utilice sólo piezas de repuesto originales de Rademacher, así evitará defectos o daños en el Rollotron® Pro.

Utilisez exclusivement des pièces originales du fabricant

Utilisez uniquement les pièces de rechange originales Rademacher, cela vous permettra d'éviter les fonctions défectueuses ou un endommagement du Rollotron® Pro.

Only use original parts made by the manufacturer

To avoid malfunctions or damage to the Rollotron® Pro only use original spare parts from Rademacher.

Gebruik alleen originele onderdelen van de fabrikant

Gebruik alleen originele onderdelen van Rademacher. Zo voorkomt u dat de Rollotron® Pro niet meer goed functioneert of beschadigd raakt.

Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellerfremder Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden.

Alle Reparaturen am Rollotron® Pro dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Como fabricantes, no ofrecemos ninguna garantía en caso de utilización de componentes ajenos al fabricante y daños resultantes de ello.

Sólo el servicio de atención al cliente autorizado puede efectuar reparaciones en el Rollotron® Pro.

En tant que fabricant, nous n'offrons pas de garantie en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants et nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient. Seul un service après-vente homologué sera autorisé à effectuer toutes les réparations du Rollotron® Pro.

As the manufacturer, we do not guarantee the equipment if parts made by other manufacturers are used and consequential damage occurs.

All repairs to the Rollotron® Pro must be carried out by authorised customer service personnel.

Als fabrikant geven wij geen garantie bij het gebruik van onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en de daaruit ontstane gevolgschade. Alle reparaties aan de Rollotron® Pro mogen enkel door een geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden.

		D	ES	F	GB	NL
	i	Einsatzbedingungen	Condiciones de aplicación	Conditions d'utilisation	Operating conditions	Gebruiksvoorwaarden
		◆ Betreiben Sie den Rol-lotron® Pro nur in trockenen Räumen. ◆ Für den elektrischen Anschluss, muss am Einbauort ständig ein 230 V/50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung) vorhanden sein. ◆ Der Rollladen muss sich leichtgängig heben und senken lassen, er darf nicht klemmen. ◆ Die Auflagefläche für den Rollladenantrieb muss eben sein.	◆ Emplee el Rollotron® Pro exclusivamente en habitaciones secas. ◆ Para la conexión eléctrica, en el lugar de montaje debe estar disponible permanentemente una conexión eléctrica de 230 V/50 Hz, con dispositivo de desconexión (fusible) a cargo del propietario. ◆ La persiana se tiene que poder subir y bajar fácilmente, no se puede atascar. ◆ La superficie de soporte del accionamiento de persiana debe ser plana.	◆ Mettez Rollotron® Pro en service uniquement dans les pièces sèches. ◆ Pour le branchement électrique, une alimentation de 230 V/50 Hz avec un dispositif de déconnexion (fusible) doit se trouver en permanence sur le lieu de l'installation. ◆ Le volet roulant doit remonter et descendre facilement sans se bloquer. ◆ La surface supportant la motorisation du volet doit être plane.	◆ Only use the Rollotron® Pro in dry rooms. ◆ For the electrical connection, there must always be a 230 V/50 Hz power supply connection at the installation location and a circuit breaker (fuse) must be installed. ◆ The roller shutter must move up and down freely. ◆ The mounting surface, where the roller shutter drive is to be fixed, must be flat.	◆ Gebruik de Rollotron® Pro uitsluitend in droge ruimtes. ◆ Voor de elektrische aansluiting moet er in de buurt van de montageplaats continu een 230 V/50 Hz stroomaansluiting met een stroomverbreker (zekering) aanwezig zijn. ◆ Het rolluik moet goed omhoog en omlaag kunnen bewegen en mag niet klemmen. ◆ Het oppervlak van de montageplaats voor de rolluik-aandrijving zo glad en egaal mogelijk te zijn.

1	2	3		
		9700	9705	9740
15 mm*	1,00 mm			7,6 m
23 mm**	1,00 mm	7,6 m	15 m	---
	1,30 mm	6,2 m	13 m	---
	1,50 mm	5,2 m	11 m	---

* Minigurtband / Minicinta / Mini-sangle / Mini belt / Miniband

** Standardgurtband / Cinta estándar / Sangle standard / Standard belt / Standaardband

	9700	9705	9740
4	4,5 kg/m ² = 6 m ²	10 m ²	6 m ²
5	10 kg/m ² = 3 m ²	6 m ²	3 m ²

D *** Alle Werte beziehen sich auf leichtgängige Rollläden.

ES *** Todos los valores se refieren a persianas de movimiento suave.

F *** Toutes les valeurs se rapportent aux volets roulants faciles à manœuvrer.

GB *** All values apply only to roller shutters that move easily and smoothly.

NL *** Alle waarden gelden alleen bij goedlopende rolluiken.

D

Zulässige Gurtbandbreiten und -längen

- 1 = Gurtbreite
2 = Gurtstärke
3 = Max. Gurtlänge

Zulässiges Rollladengewicht und zulässige Rollladenfläche ***

- 4 = Kunststoffrollläden
5 = Alu-/Holzrollläden

WICHTIG

◆ Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen. Werden längere Gurtbänder eingezogen, kann das zur Beschädigung des Rolllotron® Pro führen.

ES

Anchos y largos de cinta autorizados

- 1 = Ancho de cinta
2 = Grosor de cinta
3 = Longitud máx de cinta

Peso de persiana autorizado y superficie de persiana autorizada ***

- 4 = Persianas de plástico
5 = Persianas alum./madera

IMPORTANTE

◆ Utilice sólo cintas de las longitudes autorizadas. Si se emplearan cintas más largas, esto produciría daños al Rolllotron® Pro.

F

Largeurs et longueurs de sangles autorisées

- 1 = Largeur de la sangle
2 = Epaisseur de la sangle
3 = Longueur max. de la sangle

Poids et surface de volets roulants autorisés ***

- 4 = Volets roulants en plastique
5 = Volets roulants en aluminium/en bois

IMPORTANT

◆ Utilisez exclusivement des sangles aux longueurs autorisées. Des sangles plus longues pourraient endommager Rolllotron® Pro.

GB

Permissible belt widths and lengths

- 1 = Belt width
2 = Belt thickness
3 = Max. belt length

NOTE!
1,30 mm = 1.30 mm
(see chart)

Permissible roller shutter weight and surface area ***

- 4 = plastic roller shutters
5 = Aluminium or wood shutters

IMPORTANT

◆ Only use belts of the lengths permitted. If longer belts are pulled through, damage to the Rolllotron® Pro can occur.

NL

Toegelaten bandbreedtes en -lengtes

- 1 = Bandbreedte
2 = Bandsterkte
3 = Max. bandlengte

Toegelaten rolluikgewicht en toegelaten rolluikoppervlak ***

- 4 = Kunststof rolluiken
5 = Aluminium/Houten rolluiken

BELANGRIJK

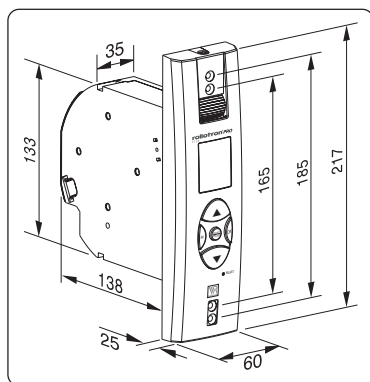
◆ Gebruik alleen banden met de toegelaten lengtes. Als een langere band gebruikt wordt, kan dit leiden tot beschadiging van de Rolllotron® Pro.

9700/9705/9740

D	ES	F	GB	NL
Funktionsübersicht	Vista de conjunto de las funciones	Vue d'ensemble des fonctions	Overview of functions	Functieoverzicht
◆ Manuelle Bedienung ◆ AUTO/MANU-Umschaltung ◆ Standardschaltzeit für AUF (▲) und AB (▼) ◆ Wochenprogramm inkl.: - Werktags- und Wochenendprogramm - Einzeltagesprogramm ◆ Zufallsautomatik ◆ Sonnenautomatik ◆ Dämmerungsautomatik - mit Lichtsensor - mit Astrofunktion ◆ Endpunkteinstellung ◆ Dauerhafte Speicherung der Einstellungen ◆ DCF - Funkuhr (auch abschaltbar) ◆ Automatische So./Wi. - Zeitumstellung (auch abschaltbar) ◆ Kontrasteinstellung für das Display ◆ Tastensperre ◆ Zwangsführung nach Reset oder bei Inbetriebnahme	◆ Manejo manual ◆ Cambio AUTO/MANU ◆ Hora de respuesta estándar para SUBIR (▲) y BAJAR (▼) ◆ Programa semanal incl.: - Programa de días laborales y fines de semana - Programa de días individuales ◆ Automatismo aleatorio ◆ Automatismo solar ◆ Automatismo crepuscular - con sensor luminoso - con función astronómica ◆ Regulación de los finales de la carrera ◆ Almacenamiento permanente de los ajustes ◆ Reloj radio DCF (también desconectable) ◆ Cambio automático de horario verano/invierno (también desconectable) ◆ Regulación de contraste para el visualizador ◆ Cierre de la tecla ◆ Guiado forzado tras restauración o durante la puesta en funcionamiento	◆ Service manuel ◆ Commutation AUTO/MANU ◆ Horaires de la MONTEE (▲) et de la DESCENTE (▼) ◆ Programme hebdomadaire y compris : - Programme jours ouvrables et fin de semaine - Programme à la journée ◆ Fonction aléatoire autom. ◆ Fonction solaire autom. ◆ Fonction crépusculaire autom. - avec capteur de lumière - avec fonction astro ◆ Réglage de la fin de course ◆ Mise en mémoire durable des réglages ◆ Horloge radio DCF (également déconnectable) ◆ Passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver (également déconnectable) ◆ Réglage des contrastes de l'écran ◆ Blocage autom. des touches ◆ Guidage forcé après remise à l'état initial ou lors de la mise en service	◆ Manual operation ◆ AUTO/MANU switch ◆ Standard switching time for UP (▲) and DOWN (▼) ◆ Weekly timer including: - Weekday and weekend programme - Individual days programme ◆ Automatic random operation ◆ Automatic sunlight protection operation ◆ Automatic twilight operation: - with light sensor - with astro function ◆ End position setting ◆ Permanent storage of settings ◆ DCF - radio clock (can also be switched off) ◆ Automatic change to summertime/wintertime (can also be switched off) ◆ Contrast setting for the display ◆ Key pad locking ◆ Compulsory run after reset or for initial operation	◆ Handmatige bediening ◆ AUTO/MANU omschakeling ◆ Standaard schakeltijd voor OMHOOG (▲) en OMLAAG (▼) ◆ Weekprogramma incl.: - werkdag- en weekendprogramma - programma per dag ◆ Toevalsfunctie ◆ Zonnemodule ◆ Schemeringsmodule - met lichtsensor - met astrofunctie ◆ Eindpositie-instelling ◆ Duurzame opslag van de instellingen ◆ Radiografisch gestuurde DCF-klok (ook uitschakelbaar) ◆ Automatische omschakeling zomer-/wintertijd (ook uitschakelbaar) ◆ Contrastinstelling voor het display ◆ Toetsblokkering ◆ Mechanische geleiding na reset of bij ingebruikneming

	D	ES	F	GB	NL
	Vor dem Einbau	Antes del montaje	Avant le montage	Before installation	Voor de montage

1.



Maße nehmen

Prüfen Sie, ob der Gurtkasten ausreichend Platz für den Rolotron® Pro bietet.

Tomar medidas

Compruebe si el cajón de cinta ofrece suficiente espacio para el Rolotron® Pro.

Prendre les mesures

Vérifiez si la boîte à sangle offre suffisamment de place pour le Rolotron® Pro.

Take measurements

Check whether the belt box is large enough to accommodate the Rolotron® Pro.

Maat opnemen

Controleer of de bandkast voldoende plaats voor de Rolotron® Pro biedt.

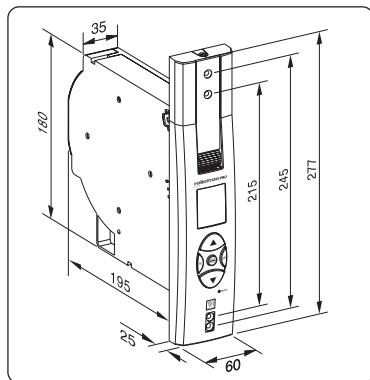
Maßzeichnung für Rolotron® Pro comfort (Artikel-Nr. 9700/9740)

Diagrama con medidas de Rolotron® Pro comfort (artículo n° 9700/9740)

Schéma coté pour Rolotron® Pro comfort (Article no. 9700/9740)

Dimensioned drawing for Rolotron® Pro comfort (Article no. 9700/9740)

Maattekening voor Rolotron® Pro comfort (artikelnr. 9700/9740)



Maßzeichnung für Rolotron® Pro comfort (Artikel-Nr. 9705)

Diagrama con medidas de Rolotron® Pro comfort (artículo n° 9705)

Schéma coté pour Rolotron® Pro comfort (Article no. 9705)

Dimensioned drawing for Rolotron® Pro comfort (Article no. 9705)

Maattekening voor Rolotron® Pro comfort (artikelnr. 9705)

Alle Maßangaben in mm

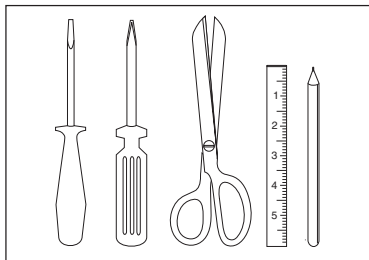
Todos las medidas en mm

Toutes les mesures sont indiquées en mm

All dimensions in mm

Alle maten in mm

2.



Sie brauchen folgende Werkzeuge:

- ◆ Schraubendreher
- ◆ Kreuzschlitz-Schraubendreher
- ◆ Schere
- ◆ Zollstock oder Maßband
- ◆ Stift

Necesita las siguientes herramientas :

- ◆ Destornillador
- ◆ Destornillador de cruz
- ◆ Tijeras
- ◆ Metro plegable o cinta métrica
- ◆ Lápiz

Il vous faut les outils suivants :

- ◆ Tournevis
- ◆ Tournevis cruciforme
- ◆ Ciseaux
- ◆ Mètre bois ou ruban
- ◆ Crayon

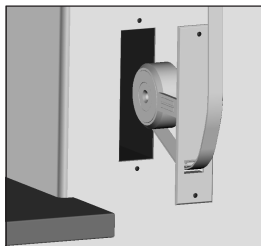
You will need the following tools:

- ◆ Slotted Screwdriver
- ◆ Phillips screwdriver
- ◆ Scissors
- ◆ Folding rule or tape measure
- ◆ Pen

U heeft volgende gereedschap nodig

- ◆ Schroevendraaier
- ◆ Kruiskopschroevendraaier
- ◆ Schaar
- ◆ Duimstok of meetlint
- ◆ Potlood

3.



Den alten Gurtwickler ausbauen

- ◆ Lassen Sie den Rollladen ganz herunter, bis die Lamellen vollständig geschlossen sind.
- ◆ Bauen Sie den alten Gurtwickler aus und wickeln Sie das Gurtband ab.

Desmontar el enrollador de cinta antiguo

- ◆ Deje caer la persiana del todo, hasta que las laminillas estén cerradas por completo.
- ◆ Desmonte el enrollador de cinta antiguo y desenrolle la cinta.

Démonter l'ancien enrouleur de sangle

- ◆ Descendez complètement le volet jusqu'à ce que les lamelles soient complètement fermées.
- ◆ Démontez l'ancien enrouleur et déroulez la sangle.

Dismantle the old belt winder

- ◆ Lower the roller shutter as far as it goes until the slats close completely.
- ◆ Remove the old belt winder and unwind the belt.

De oude bandopwinder demonteren

- ◆ Laat het rolluik helemaal naar beneden zakken totdat de lamellen volledig gesloten zijn.
- ◆ Demonteer de oude bandopwinder en wikkel de band eraf.



Es besteht Verletzungsgefahr durch die vorgespannte Feder des alten Gurtwicklers.

Die Federdose kann beim Herausnehmen unkontrolliert zurückschnellen. Entspannen Sie daher die Feder im Gurtwickler vorsichtig von Hand.

Existe peligro de lesiones por el resorte precomprimido del enrollador de cinta antiguo.

La caja de resorte puede rebotar de forma no controlada al extraerla. Por este motivo, afloje con cuidado el resorte del enrollador de cinta manualmente.

Le ressort sous tension de l'ancien enrouleur représente un risque de blessure.

En sortant la boîte à ressort, celle-ci peut faire un rebond incontrôlé. Il vous faut donc détendre manuellement et avec précaution le ressort de l'enrouleur.

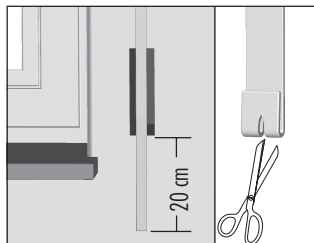
The tensioned spring of the old belt winder presents a danger of injury.

The spring unit can spring back in an uncontrolled way when it is removed. For this reason, carefully release the spring tension in the belt winder by hand.

Er bestaat letselgevaar door de voorgespannen veer van de oude bandopwinder.

De veerdoos kan bij het eruit halen ongecontroleerd terugveren. Ontspan daarom eerst de veer in de bandopwinder voorzichtig met de hand.

4.

**Vor dem Einbau**

Gurtband vorbereiten
Schneiden Sie das Gurtband ca. 20 cm unterhalb des Gurtkastens ab. Schlagen Sie das Ende des Gurtbandes ca. 2 cm um und schneiden Sie in die Mitte einen kurzen Schlitz. So können Sie später das Band auf dem Wickelrad einhaken.

ES

Antes del montaje**Preparar la cinta**

Corte la cinta aprox. 20 cm por debajo del cajón de cinta. Vuelva el extremo de la cinta aprox. 2 cm y corte en el centro una pequeña ranura. Así, más tarde podrá colgar la cinta en la polea enrolladora.

F

Avant le montage**Préparer la sangle**

Coupez la sangle à 20 cm environ sous la boîte de la sangle. Rabattez l'extrémité de la sangle de 2 cm env. et coupez une courte fente au milieu. Vous pourrez ainsi accrocher la sangle ultérieurement sur l'enrouleur.

GB

Before installation**Prepare the belt**

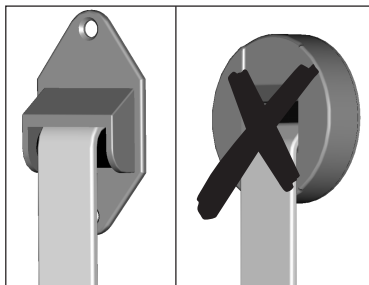
Cut off the belt approx. 20 cm below the belt case. Fold over the end of the belt by approx. 2 cm and cut a short slit in the middle. This is used later to hook the belt onto the winding wheel.

NL

Voor de montage**Band voorbereiden**

Knip de band ca. 20 cm onder de bandkast eraf. Vouw het uiteinde van de band ca. 2 cm om en knip in het midden een korte spleet. Hiermee kunt u later de band op het oprolwiël inhaken.

5.

**Empfehlung**

Montieren Sie bei schwergängigen Rollläden zur Umlenkung des Gurtbandes eine Umlenkrolle (Art.-Nr. 3590/3595, s. Seite 72) an den Rollladenkästen.

Das Gurtband muss möglichst gerade laufen, Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß.

Recomendación

En caso de persianas duras, monte una polea de inversión para invertir la cinta (art. n° 3590/3595, v. página 72) en la caja de persiana.

La cinta debe correr lo más recta posible, así evita fricción y desgastes innecesarios.

Recommandation

Pour les volets roulants difficiles à manœuvrer, installez une poulie de renvoie sur le caisson du volet pour renvoyer la sangle (Art. no. 3590/3595, voir page 72).

La sangle doit avoir un mouvement le plus droit possible pour éviter les frottements et les usures superflues.

Recommendation

For stiff roller shutters, mount a deflection roller (Art. No. 3590/3595, see page 72) on the roller shutter box to deflect the belt.

The belt must run as straight as possible to avoid unnecessary friction and wear.

Aanbeveling

Monteer bij zwaarlopende rolluiken voor het beter geleiden van de band een bandgeleiderol (art.-nr. 3590/3595, zie pagina 72) aan de rolluikkast.

De band moet zoveel mogelijk recht lopen. Zo voorkomt u onnodige wrijving en slijtage van de band.

**D****Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss**

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft, nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung, erfolgen.
- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- ◆ Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- ◆ Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.
- ◆ Vergleichen Sie vor dem Anschluss die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

ES**Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica**

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos deben ser realizados por un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión.
- ◆ Quite el suministro todo polos de la red y protéjalo frente a reconexiones.
- ◆ Compruebe que el equipo está libre de tensión.
- ◆ Compare, antes de la conexión, la información de tensión/frecuencia de la placa indicadora de tipo con los de la red local.

F**Consignes de sécurité concernant le branchement électrique**

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux plans de branchement de cette notice.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement uniquement hors tension.
- ◆ Séparez le câble d'alimentation du secteur sur tous les pôles et rendez impossible une remise sous tension involontaire.
- ◆ Vérifiez si l'installation se trouve bien hors tension.
- ◆ Avant d'effectuer le branchement, comparez les indications de tension/fréquence de la plaque signalétique avec celles du réseau local.

GB**Safety instructions for the electrical connection**

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- ◆ The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual.
- ◆ Carry out all installation and connection works with all devices disconnected from the mains.
- ◆ Disconnect all poles of the mains cable from the mains and prevent them from being switched on again.
- ◆ Check that the system has zero potential.
- ◆ Before connecting the device, compare the voltage/frequency details on the identification plate with those of the local electricity supply network.

NL**Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting**

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door een elektrische schok.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluit-schema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.
- ◆ Haal de toevoerleiding met alle polen van het stroomnet en zorg ervoor dat deze niet weer ingeschakeld kan worden.
- ◆ Controleer of de installatie spanningsloos is.
- ◆ Vergelijk vóór de aansluiting de aanduidingen betreffende de spanning en frequentie op het typeplaatje met die van het plaatselijke stroomnet.

**D****Elektrischer Anschluss****HINWEIS**

Der elektrische Anschluss des Rollotron® Pro kann sowohl über ein Kabel mit Netzstecker als auch über eine fest verlegte Zuleitung erfolgen.

ES**Conexión eléctrica****NOTA**

La conexión eléctrica del Rollotron® Pro se puede realizar mediante un cable con enchufe de alimentación así como mediante un hilo de alimentación fijo.

F**Branchement électrique****REMARQUE**

Le branchement électrique de Rollotron® Pro se fera aussi bien par l'intermédiaire d'un câble avec fiche que par l'intermédiaire d'un câble d'alimentation fixe.

GB**Electrical connection****NOTE**

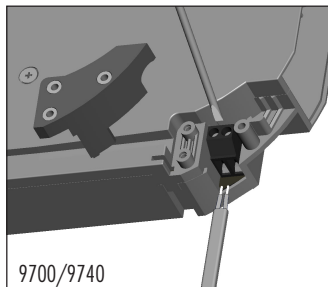
The Rollotron® Pro can be connected to the mains using a cable with a mains plug or by means of permanent wiring.

NL**Elektrische aansluiting****OPMERKING**

De elektrische aansluiting van de Rollotron® Pro kan zowel via een kabel met netstekker alsook via een vast aangelegde toevoering geschieden.

1.

Artikel Nr.;
Artículo n°;
N° d'article;
Article no;
Artikelnr.



9700/9740

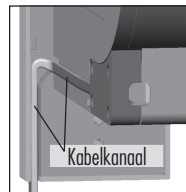
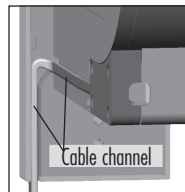
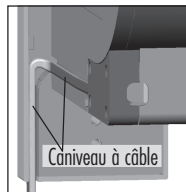
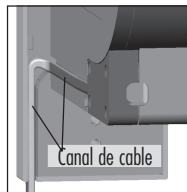
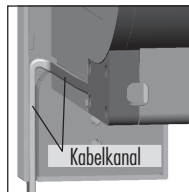
Das beiliegende Kabel (mit Netzstecker) anschließen und im seitlichen Kabelkanal verlegen.

Conectar el cable adjunto (con enchufe) y tender el cable en el canal de cable lateral.

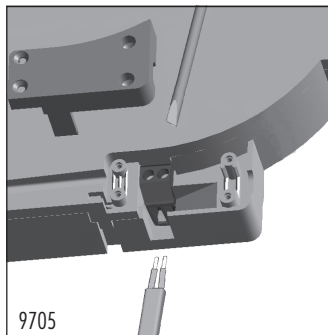
Brancher le câble ci-joint (avec fiche) et le poser dans le caniveau à câble latéral.

Connect the mains cable supplied (with mains plug) to the Rollotron® Pro and lay it in to the cable channel.

Sluit de meegeleverde kabel (met netstekker) aan en legg deze in het kabelkanaal aan de zijkant.

**2.**

Artikel Nr.;
Artículo n°;
N° d'article;
Article no;
Artikelnr.



9705

Schrauben Sie zum Schluss die Zugentlastung aus dem Beipack mit den beiliegenden Schrauben an.

Para terminar, atornille la tapa cubre bornes del paquete con los tornillos adjuntos.

Pour terminer, vissez le soulagement de traction fourni en annexe, avec les vis jointes.

Finally, take the strain relief assembly from the accessories bag and fix it in place using the screws provided.

Schroef tot slot de trekentlasting uit het bijgeleverde zakje met de meegeleverde schroeven vast.

1.

2. WICHTIG/IMPORTANTE/ IMPORTANT/IMPORTANT/ BELANGRIJK

D Legen Sie das Gurtband immer von oben über das Wickelrad.

ES Coloque la cinta a través de la polea enrolladora, siempre desde arriba.

F Placez la sangle toujours par le haut sur l'enrouleur.

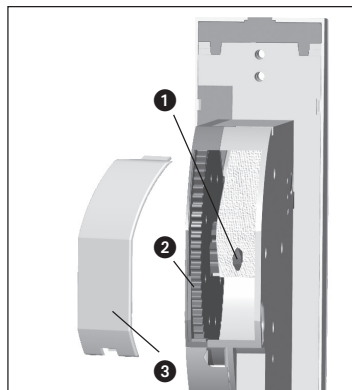
GB Always place the belt onto the winding wheel from above.

NL Leg de band altijd van bovenaf over het oprolwiël.



3.

4.



D

Gurtband einziehen und befestigen

Schalten Sie die Netzversorgung ein.

Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis der Befestigungshaken ① in der Montageöffnung gut erreichbar ist.

Eventuell müssen Sie vorher einen Softwarereset, vornehmen. *

Es besteht Verletzungsgefahr durch das drehende Wickelrad ②.

Fassen Sie nie bei laufendem Motor in die Montageöffnung.

Schalten Sie die Netzversorgung unbedingt wieder aus.

Führen Sie erst dann das Gurtband von vorne in den Rollotron® Pro ein. Befestigen Sie anschließend das Gurtband auf dem Haken ① des Wickelrades.

* s. Seite 56

ES

Introducir y fijar la cinta

Conecte la alimentación eléctrica.

Pulse la tecla Subir hasta que el gancho fijador ① de la apertura de montaje se pueda alcanzar bien.

En su caso, tiene que efectuar previamente una restauración software. *

Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora ②.

No agarre nada de la apertura de montaje con el motor en marcha.

Debe desconectar de nuevo la alimentación eléctrica.

Introduzca la cinta en el Rollotron® Pro como fort por delante. Luego fije la cinta al gancho de la polea enrolladora ①.

* v. página 56

F

Enrouler et fixer la sangle

Branchez l'alimentation électrique.

Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que le crochet de fixation ① soit facilement accessible de l'orifice de montage.

Un retour à l'état initial du logiciel sera éventuellement nécessaire auparavant. *

L'enrouleur ② représente un risque potentiel de blessure.

Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage.

Il est impératif de débrancher l'alimentation électrique.

Introduisez alors la sangle par l'avant dans le Rollotron® Pro. Fixez ensuite la sangle sur le crochet ① de l'enrouleur.

* voir page 56

GB

Feeding the belt through and fixing in place

Switch on the electricity supply.

Press the UP button until the fixing hook ① is easily accessible in the installation opening.

You may have to carry out a software reset first. *

The winding wheel ② presents a danger of injury.

Do not reach inside the installation opening when the motor is running.

You must then make absolutely sure that you switch the electricity supply off again.

Only then can you feed the belt into the Rollotron® Pro from the front. Then fix the belt onto the hook ① of the winding wheel.

* see page 56

NL

Band invoeren en bevestigen

Schakel de netvoeding in.

Druk zolang op de OMHOOG-toets tot dat u goed bij de bevestigingshaak ① in de montageopening kunt komen.

Eventueel moet u daarvoor een software-reset uitvoeren. *

Er bestaat letselgevaar door het oprolwiël ②.

Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt.

Schakel allereerst de netvoeding weer uit!

Voer pas dan de band van voren in de Rollotron® Pro. Bevestig vervolgens de band op de haak ① van het oprolwiël.

* zie pagina 56

		D	ES	F	GB	NL
		Gurtband einziehen und befestigen	Introducir y fijar la cinta	Enrouler et fixer la sangle	Feeding the belt through and fixing in place	Band invoeren en bevestigen
5.		Netzversorgung wieder einschalten.	Volver a conectar la alimentación eléctrica.	Rétablissez l'alimentation électrique.	Switch the electricity supply back on.	Schakel de netvoeding weer in.
6.	 	Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis sich das Gurtband einmal ganz um das Wickelrad ② gewickelt hat. WICHTIG Ziehen das Gurtband beim Aufwickeln so stramm, dass sich die Umlenkrolle mitdreht.	Pulse la tecla Subir hasta que la cinta se haya enrollado del todo alrededor de la polea enrolladora ②. IMPORTANTE Ponga la cinta tan ajustada que al enrollarse también gire la polea enrolladora.	Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que la sangle fasse une fois le tour de l'enrouleur ②. IMPORTANT En enroulant la sangle, tenez-la de façon à ce qu'elle entraîne la poulie de renvoi.	Press the UP button until the belt has wound itself completely around the winding wheel ② once. IMPORTANT Whilst winding, pull the belt tight enough to ensure that the deflection roller turns with it.	Druk zolang op de OM-HOOG-toets totdat de band eenmaal helemaal om het oprolwiël ② is gewikkeld. BELANGRIJK Trek de band tijdens het oprollen dusdanig strak dat de bandgeleider meedraait.
7.		Setzen Sie anschließend die beiliegende Gurtbandabdeckung ③ auf die Montageöffnung.	Coloque la cubierta adjunta de la cinta ③ en la apertura de montaje.	Installez ensuite le cache de la sangle ci-joint ③ sur l'orifice de montage.	Next, place the belt cover ③ (provided) over the installation opening.	Plaats vervolgens de bijbehorende bandafdekking ③ op de montageopening.

HINWEIS/NOTA/REMARQUE/ NOTE/OPMERKING



1.

2.

D

Den Rollotron® Pro einbauen

Bauen Sie den Rollotron® Pro gerade ein, damit sich das Gurtband korrekt aufwickeln kann. Achten Sie darauf, dass der Rollotron® Pro frei im Gurtkasten sitzt und nicht am Mauerwerk anliegt, es kann sonst zu Geräuschbildung kommen.

Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker:

Achten Sie darauf, dass die Netzsteckerleitung korrekt im Kabelkanal liegt. Es kann sonst beim Anschrauben beschädigt werden.

Schieben Sie den Rollotron® Pro in den Gurtkasten und schrauben Sie ihn mit den beiliegenden Schrauben fest.

Drücken Sie den beiliegenden Blendenstopfen in die untere Schraubenöffnung.

ES

Montar el Rollotron® Pro

Monte el Rollotron® Pro para que la cinta se pueda enrollar correctamente. Fijese en que el Rollotron® Pro se encuentre libre en la caja de persiana y no sobre la pared, de lo contrario se podría producir ruido.

Si se utiliza un cable de alimentación con enchufe:

Fijese en que la alimentación de enchufe se encuentre correctamente en el canal de cable. De lo contrario, se puede dañar al afianzar con tornillos.

Desplace el Rollotron® Pro comfort en la cinta y fíjelo con los tornillos adjuntos.

Presione el cierre obturador adjunto en la apertura de tornillo inferior.

F

Installer le Rollotron® Pro

Installez le Rollotron® Pro en position bien droite afin que la sangle s'enroule correctement. Veillez à ce que le Rollotron® Pro ait une position dégaagée dans la boîte à sangle et qu'il ne touche pas la maçonnerie afin qu'il n'y ait pas de formation de bruit.

Lors de l'utilisation d'un câble d'alimentation avec fiche :

Veillez à ce que le câble à fiche soit bien positionné dans le caniveau à câbles. Sinon, il court le risque d'être endommagé lors du vissage.

Glissez le Rollotron® Pro dans la boîte à sangle et vissez-le solidement à l'aide des vis fournies.

Enfoncez les caches joints dans le trou à vis inférieur.

GB

Mounting the Rollotron® Pro

Ensure that the Rollotron® Pro is straight when mounted so that the belt can wind up correctly. Ensure that the Rollotron® Pro sits freely in the belt box and does not rest against the masonry as this could lead to noise development.

If using a mains cable with mains plug:

Ensure that the mains cable lies properly in the cable channel. Otherwise, the cable could be damaged while fixing the screws.

Push the Rollotron® Pro into the belt box and screw it in place using the screws provided.

Press the screw cover plate (provided) into place to conceal the screws at the lower end of the device.

NL

De Rollotron® Pro monteren

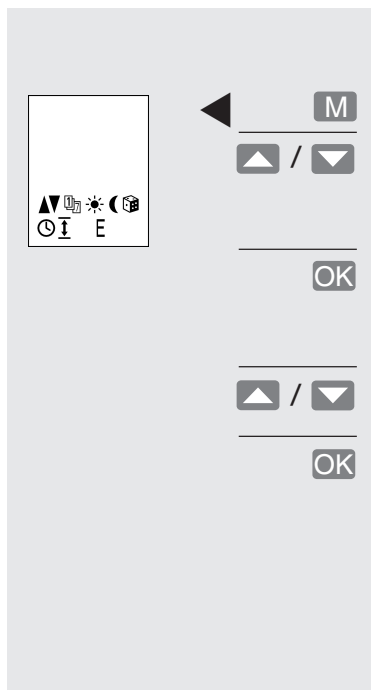
Monteer de Rollotron® Pro in een rechte, verticale lijn zodat de band correct opgerold kan worden. Let erop dat de Rollotron® Pro vrij in de bandkast geplaatst wordt en niet dicht tegen het muurwerk komt te liggen, anders kunnen er geluiden hoorbaar zijn.

Bij gebruik van een netkabel met stekker:

Let erop dat de netkabel correct in het kabelkanaal ligt, anders kan de band tijdens het aanschroeven beschadigd raken.

Schuif de Rollotron® Pro in de bandkast en schroef hem met de meegeleverde schroeven vast.

Druk het meegeleverde afdekkapje in de onderste schroefopening.



D

Grundprinzip der Menüführung

Nach den Grundeinstellungen* können Sie das „**Menü**“ aufrufen, um die einzelnen Funktionen Ihres Rollotron® Pro auszuwählen und nach Ihren Wünschen einzustellen.

So können Sie Funktionen aufrufen und einstellen:

Menü aufrufen oder verlassen

Funktion auswählen
Wurde eine Funktion im Menü angewählt, blinkt das entsprechende Symbol.

Funktion bestätigen
Der Einstellmodus öffnet sich und der einzustellende Wert blinkt.

Werte im Einstellmodus verändern.

Eingabe bestätigen und weiter zum nächsten Wert oder zurück zum Menü.

Ohne Eingabe erfolgt nach einer Minute autom. der Rücksprung zur Normalanzeige. Eventuell vorgenommene Einstellungen werden gespeichert.

ES

Principio fundamental de la orientación por menú

Tras los ajustes básicos*, puede entrar en el „**menú**“ para seleccionar cada función de su Rollotron® Pro y ajustarla conforme a sus deseos.

Así se puede entrar en las funciones y ajustarlás:

Abrir menú o salir de él

Seleccionar función
Si se ha seleccionado una función del menú, parpadea el símbolo correspondiente.

Confirmar función
Se abre el modo de ajuste y parpadea el valor a ajustar.

Modificar los valores del modo de ajuste.

Confirmar el valor introducido y continuar con el siguiente valor o volver al menú.

Si no se introduce un valor, tras un minuto se vuelve automáticamente a la visualización normal. En su caso, se guardan los ajustes realizados.

F

Principe du guidage par menu

Après les réglages de base*, vous pouvez appeler le „**menu**“ à tous moments pour sélectionner les fonctions individuelles de votre Rollotron® Pro et les régler suivant vos besoins.

Voici comment appeler et régler les fonctions:

Appeler le menu ou le quitter

Sélectionner une fonction
Dès qu'une fonction est sélectionnée, le symbole correspondant clignote.

Confirmer la fonction
Le mode réglage est activé et la valeur à régler clignote.

Modifier les valeurs en mode réglage.

Confirmer le réglage et continuer avec la valeur suivante ou revenir au menu.

Si aucune valeur n'est entrée, le retour à l'affichage normal se fera autom. après une minute. Les réglages éventuels déjà faits seront alors enregistrés.

GB

Basic principles of navigation through the menu

After the basic settings* have been programmed, you can call up the „**menu**“ and set the individual functions of your Rollotron® Pro according to your requirements.

Call up functions and set the settings as follows:

Call up or exit the menu

Select the function
If a function has been selected in the menu, the corresponding symbol flashes.

Confirm function selection
The setting mode now opens and the value to be set flashes.

Alter the values in the setting mode.

Confirm the input and move on to the next value or back to the menu.

If no input is given within a period of one minute, the display reverts autom. to the normal display. Any settings made will be saved in the process.

NL

Basisprincipe van de menusturing

Na de basisinstellingen* kunt u het „**menu**“ oproepen om de afzonderlijke functies van uw Rollotron® Pro te selecteren en naar believen in te stellen.

Zo kunt u functies oproepen en instellen:

Menu oproepen of verlaten

Functie selecteren
Werd een functie in het menu geselecteerd, knippert het bijbehorende symbool.

Functie bevestigen
De instelmodus wordt geopend en de in te stellen waarde knippert.

Waarden in de instelmodus wijzigen.

Invoer bevestigen en verder naar de volgende waarde of terug naar het menu.

Wordt er een minuut lang niets ingevoerd, dan wordt er autom. teruggedaan naar de normale weergave. Eerder gemaakte instellingen worden opgeslagen.

* siehe nächste Seite

* v. página siguiente

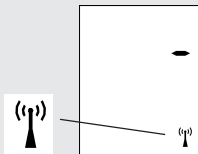
* voir le page suivante

* see next page

* zie volgende pagina

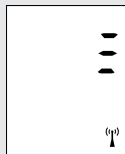
G

1.



Anzeige bei Erstinbetriebnahme
Indicación en primera instalación
Affichage lors de la première installation
Message for initial operation
Weergave bij eerste installatie

2.a



OK

siehe/véase/voir/see/zie **2.b**

D

Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme

Strom einschalten

Das Funkuhr-Symbol (DCF) blinkt solange, bis ein Funk-signal empfangen wird. (Das kann bis zu 5 Minuten dauern.)

Beim Empfang eines DCF-Signals werden folgende Funktionen automatisch eingestellt:

- ◆ Datum
- ◆ Uhrzeit
- ◆ Wochentag

ES

Ajustes básicos/ Primera instalación

Conectar corriente

El símbolo de reloj radio (DCF) parpadea mientras se esté recibiendo una señal de radio (puede durar hasta 5 minutos).

Al recibir una señal DCF se ajustan automáticamente las siguientes funciones:

- ◆ Fecha
- ◆ Hora
- ◆ Día de la semana

F

Réglages de base/ La première mise en service

Brancher le courant

Le symbole de l'horloge radio (DCF) clignote jusqu'à ce qu'un signal radio soit reçu. (Cela peut durer jusqu'à 5 minutes.)

S'il y a réception d'un signal DCF, les fonctions suivantes seront réglées automatiquement :

- ◆ Date
- ◆ Heure
- ◆ Jour de la semaine

GB

Basic settings/ Initial operation

Switch on the power

The radio clock symbol (DCF) flashes until a radio signal is received. (This can take up to 5 minutes.)

When a DCF signal has been received, the following functions are set automatically:

- ◆ Date
- ◆ Time
- ◆ Weekday

NL

Basisinstellingen/ Eerste inbedruikneming

Stroom inschakelen

Het symbool van de radiografisch gestuurde klok (DCF) knippert zolang totdat er een radiografisch signaal wordt ontvangen. (Dit kan tot 5 minuten duren.)

Bij ontvangst van een DCF-signaal worden de volgende functies autom. ingesteld:

- ◆ Datum
- ◆ Kloktijd
- ◆ Dag

Funkempfang einstellen

Drehen Sie die Stellschraube (s. Seite 3) vorsichtig mit einem Schraubendreher, bis in der Anzeige möglichst 3 Querstriche erscheinen. Es ist nur ein kleiner Drehwinkel möglich.

HINWEIS

Warten Sie nach jeder Veränderung! Bei schnellem Hin- und Herdrehen der Stellschraube ist kein Empfang möglich.

Ajustar recepción radio

Gire el tornillo de ajuste (v. página 3) cuidadosamente con un destornillador, hasta que aparezcan 3 líneas transversales en el visualizador, a ser posible. Sólo es posible un pequeño ángulo de giro.

NOTA

Espere después de cualquier cambio! Si se gira rápidamente en un sentido y otro, no se puede llegar a ninguna recepción buena.

Régler la réception radio

Tournez prudemment la vis de réglage (v. page 3) à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que 3 traits apparaissent sur l'écran si possible. Seul un petit angle de rotation est possible.

REMARQUE

Attendez après chaque modification! Si vous tournez rapidement la vis de réglage dans un sens puis dans l'autre, une réception est impossible.

Set the radio reception

Carefully turn the adjusting screw (see page 3) using a screw driver, until 3 dashes appear in the display, if possible. It can only be turned through a small rotation.

NOTE

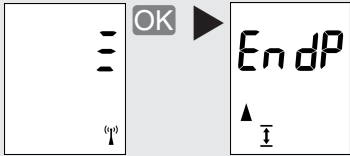
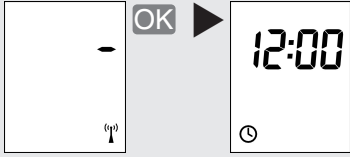
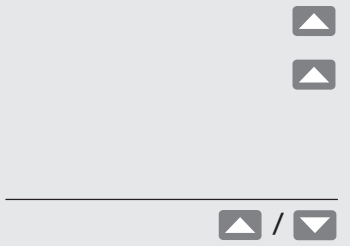
Wait a while after each adjustment! No reception is possible if the adjusting screw is being turned quickly back and forth.

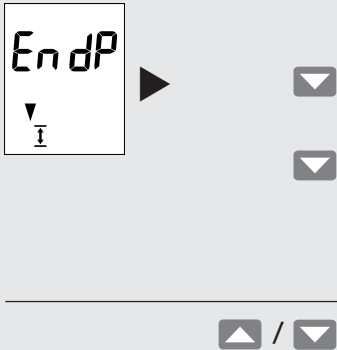
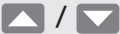
Radiografische ontvangst instellen

Draai de stelschroef (zie pagina 3) voorzichtig met een schroevendraaier tot in de weergave zo mogelijk 3 dwarsstrepen verschijnen. Er kan slechts een kleine draaihoek gemaakt worden.

OPMERKING

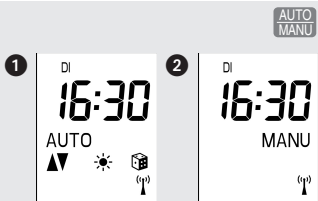
Wacht na elke wijziging! Bij het snel heen en weer draaien van de stelschroef is er geen ontvangst mogelijk.

	I	D	ES	F	GB	NL
	G	Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basic settings/ Initial operation	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
2.b	 oder /o/ou/or/of	Guter DCF-Empfang Bestätigen und automatisch weiter mit: Oberen Endpunkt einstellen (s. 3.a). Das Symbol für die Endpunkt-einstellung „EndP“ blinkt.	Buena recepción DCF Confirmar y seguir automáticamente con: Ajustar extremo superior (v. 3.a). El símbolo del ajuste de extremo „EndP“ parpadea.	Bonne réception DCF Confirmer et continuer automatiquement avec: Régler la fin de course supérieure (voir 3.a). Le symbole du réglage de la fin de course « EndP » clignote.	Good DCF reception Confirm and continue automatically with: Set the upper end position (see 3.a). The end position symbol „EndP“ flashes.	Goede DCF-ontvangst Bevestigen en automatisch verder met: Bovenste eindpositie instellen (zie 3.a). Het symbool voor de eindpositie-instelling „EndP“ knippert.
2.c		Kein oder geringer DCF-Empfang 1 bis 2 Striche im Display Bestätigen und automatisch weiter mit: Uhrzeit und Datum einstellen, s. Seite 44.	Ninguna o reducida recepción DCF 1 o 2 líneas en el visualizador Confirmar y seguir automáticamente con: Ajustar hora y fecha, v. página 44.	Aucune ou faible réception DCF 1 à 2 traits sur l'écran Confirmer et continuer autom. avec : Réglage de l'heure et de la date, v. page 44.	No DCF reception or poor reception 1 to 2 dashes in the display Confirm and continue automatically with: Setting the time and date; see page 44.	Geen of slechte DCF-ontvangst 1 tot 2 strepen in het display Bevestigen en automatisch verder met: Kloktijd en datum instellen, zie pagina 44.
3.a		Oberen Endpunkt einstellen Taste gedrückt halten, der Rolladen fährt hoch. Taste loslassen, sobald der gewünschte, obere Endpunkt erreicht ist. Der obere Endpunkt ist jetzt gesetzt.	Ajustar extremo superior Mantener pulsada la tecla, la persiana sube. Saltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el extremo superior deseado. El extremo superior ya está definido.	Régler la fin de course supérieure Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant monte. Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course supérieure est alors fixée.	Set the upper end position Hold the button pressed, the roller shutter moves upwards. Release the button, as soon as the desired end position is reached. The upper end position has now been set.	Bovenste eindpositie instellen Toets ingedrukt houden, het rolluik beweegt omhoog. Toets loslaten, zodra de gewenste bovenste eindpositie bereikt is. De bovenste eindpositie is nu vastgezet.
		Oberen Endpunkt bei Bedarf korrigieren	Corregir el extremo superior en su caso.	Rectifier la fin de course supérieure en cas de besoin.	Adjust the upper end position if required.	Bovenste eindpositie corrigeren.

	I	D	ES	F	GB	NL
	G	Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basic settings/ Initial operation	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
3.b		Oberen Endpunkt speichern und weiter zum Einstellen des unteren Endpunktes.	Guardar extremo su- perior y continuar con el ajuste del extremo inferior.	Mémoriser la fin de course supérieure et continuer avec le ré- glage de la fin de course inférieure.	Save the upper end position setting and continue with setting the lower end position.	Bovenste eindpositie opslaan en verder met het instellen van de onderste eindpositie.
4.a		Unteren Endpunkt einstellen Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt runter. Taste loslassen, sobald der gewünschte, untere End- punkt erreicht ist. Der un- tere Endpunkt ist jetzt ge- setzt.	Ajustar final de carrera inferior Mantener pulsada la tecla, la persiana baja. Soltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el final de carrera inferior desea- do. El extremo inferior ya está definido.	Régler la fin de course inférieure Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant descend. Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course inférieure est alors fixée.	Set the lower end position Hold the button pressed, the roller shutter moves down- wards. Release the button, as soon as the desired end position has been reached. The lower end position has now been set.	Onderste eindpositie instellen Toets ingedrukt houden, het rolloik beweegt naar beneden. Toets loslaten, zodra de ge- wenste onderste eindpositie bereikt is. De onderste eind- positie is nu vastgezet.
		Unteren Endpunkt bei Bedarf korrigieren	Corregir el extremo inferior en su caso.	Rectifier la fin de cou- rse inférieure en cas de besoin.	Adjust the lower end position if required.	Onderste eindpositie corrigeren.
4.b		Unteren Endpunkt speichern.	Guardar el final de carrera inferior.	Mémoriser la fin de course inférieure.	Save the lower end position setting.	Onderste eindpositie opslaan.

	I	D	ES	F	GB	NL
	G	Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basic settings/ Initial operation	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
5.	 /   	Schaltzeit für „AUF (▲)“ eingeben 1. Stunden einstellen und weiter mit OK 2. Minuten einstellen und weiter mit OK	Introducir hora de res- puesta de „SUBIR (▲)“ 1. Ajustar las horas y continuar con OK 2. Ajustar los minutos y continuar con OK	Entrer l'horaire de « MONTEE (▲) » 1. Régler les heures et continuer avec OK 2. Régler les minutes et continuer avec OK	Enter the switching time for „UP (▲)“ 1. Set the hours and press OK to continue 2. Set the minutes and press OK to continue	Schakeltijd voor „OM- HOOG (▲)“ invoeren 1. Uren instellen en verder memt OK 2. Minuten instellen en verder met OK
6.	 /   	Schaltzeit für „AB (▼)“ eingeben (Stunden/Minuten)	Introducir hora de res- puesta de „BAJAR (▼)“ (horas/minutos)	Entrer l'horaire de « DESCENTE (▼) » (Heures/ Minutes)	Enter the switching time for „DOWN (▼)“ (Hours/minutes)	Schakeltijd voor „OM- LAAG (▼)“ invoeren (uren/minuten)
7.	 /   	Die Grundeinstellungen sind abgeschlossen Die Normalanzeige erscheint. HINWEIS Der Rolllotron® Pro ist jetzt bereits betriebsbereit. Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Tagen. Die Zeitauf- tomatik ist eingeschaltet und das AUF-/AB-Symbol leuchtet.	Los ajustes básicos han concluido Aparece la indicación normal. NOTA El Rolllotron® Pro ya está listo para funcionamiento. Las horas de apertura y cierre ajustadas se aplican todos los días. El automa- tismo temporal está activado y se ilumina el símbolo de SUBIR/BAJAR.	Les réglages de base sont terminés L'affichage standard apparaît. REMARQUE Le Rolllotron® Pro est alors déjà prêt à servir. Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la se- maine. La commande sé- quentielle est activée et le symbole MONTEE/ DES- CENTE s'allume.	The basic settings are now fixed. The normal display appears with the current time of day. NOTE The Rolllotron® Pro is now ready for operation. The opening and closing time settings apply for all days of the week. The automatic timer is switched on and the UP/DOWN symbol is illu- minated.	De basisinstellingen zijn afgesloten De normale weergave verschijnt. OPMERKING De Rolllotron® Pro is nu al klaar voor gebruik. De in- gestelde openings- en sluit- ingstijden gelden voor alle dagen. De automatische tijd klok is ingeschakeld en het OMHOOG-/OMLAAG- symbool brandt.

		D	ES	F	GB	NL
	AUTO MANU	Automatikbetrieb	Modo automático	Mode automatique	Automatic operation	Automatische werking
AUTO		Alle Automatikfunktionen sind eingeschaltet z.B. ◆ Schaltzeiten ◆ Sonnenautomatik ◆ Dämmerungsautomatik etc.	Todas las funciones automáticas están activadas, p. ej. ◆ Horas de respuesta ◆ Automatismo solar ◆ Automatismo crepuscular, etc.	Toutes les fonctions automatiques sont activées, par exemple: ◆ Horaires de mise en marche ◆ Fonction solaire autom. ◆ Fonction crépusculaire automatique etc.	All automatic functions are switched on, e.g.: ◆ Switching times ◆ Automatic sunlight protection ◆ Automatic twilight operation, etc.	Alle automatische functies zijn ingeschakeld, bijv. ◆ schakeltijden ◆ zonnemodule ◆ schemeringsmodule etc.
		HINWEIS Auch im Automatikbetrieb ist eine manuelle Bedienung möglich.	NOTA También se puede realizar un manejo manual en modo automático.	REMARQUE Un service manuel est aussi possible en mode automatique.	NOTE Manual operation is still possible in automatic mode.	OPMERKING Ook in de automatische werking is een handmatige bediening mogelijk.
		MANU Alle Automatikfunktionen sind ausgeschaltet, es ist nur der manuelle Betrieb möglich.	Todas las funciones automáticas están desactivadas, sólo se permite el manejo manual.	Toutes les fonctions automatiques sont désactivées, seul un service manuel est possible.	All automatic functions are switched off; only manual operation is possible.	Alle automatische functies zijn uitgeschakeld. Alleen de handmatige werking is mogelijk.

			D	ES	F	GB	NL
			Automatikbetrieb ein-/ausschalten	Activar/desactivar modo automático	Activer/ désactiver le mode automatique	Automatic operation, switch on/off	Automatische werking in-/uitschakelen
1.			1 s drücken ① = Automatik ein ② = Automatik aus ACHTUNG Die Umschaltung erfolgt auch bei aktivierter Tastensperre.	Pulsar 1 s ① = Automático activado ② = Automático desactivado ATENCIÓN El cambio también se efectúa con el bloqueo de teclas activado.	Appui 1 s ① = Automatique activé ② = Automatique désactivé ATTENTION La commutation est aussi possible si le blocage des touches est activé.	Press for 1 s ① = Automatic on ② = Automatic off ATTENTION This is also possible when the keypad lock is on.	1 s indrukken ① = Autom. werking an ② = Autom. werking uit LET OP De omschakeling geschiedt ook bij geactiveerde toetsblokkering.

	i	D	ES	F	GB	NL
		Standardschaltzeiten AUF/AB	Horas estándar de SUBIR/BAJAR	Horaires standards de MONTEE/ DESCENTE	Standard switching times, UP/DOWN	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG
		Gleiche Schaltzeiten für alle Wochentage Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Wochentagen.	Mismas horas de res- puesta todos los días Las horas de apertura y cierre ajustadas son válidas todos los días de la semana.	Mêmes horaires de mise en marche pour tous les jours de la semaine Les heures réglées d'ouvertu- re et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine.	The same switching times for every day of the week The settings for the opening and closing times apply to all days of the week.	Gelijke schakeltijden voor alle dagen van de week De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen van de week.
	i	Standardschaltzeiten AUF/AB ändern	Modificar horas estándar de SUBIR/BAJAR	Modifier les horaires standards de MONTEE/ DESCENTE	Change the standard switching times, UP/ DOWN	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG wijzigen
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.		Standardschaltzeiten (▼▲) öffnen	Abrir horas estándar de respuesta (▼▲)	Ouvrir les horaires standards (▼▲) de mise en marche	Choose standard switching times (▼▲) from the menu.	Standaard schakeltij- den (▼▲) openen.
3.		Öffnungszeit (▲) einstellen (Stunden/Minuten)	Ajustar hora de apertura (▲) (horas/minutos)	Régler l'heure d'ouverture (▲) (Heures / Minutes)	Set the opening time (▲) (Hours/minutes)	Openingstijd (▲) instellen (uren/minuten)
4.		Schließzeit (▼) einstellen (Stunden/Minuten)	Ajustar hora de cierre (▼) (horas/minutos)	Régler l'heure de fermeture (▼) (Heures / Minutes)	Set the closing time (▼) (Hours/minutes)	Sluitingstijd (▼) instellen (uren/minuten)
5.		Zurück zur Normal- anzeige	Volver a la indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave

	D	ES	F	GB	NL
	Wochenprogramm	Programa semanal	Programme hebdomadaire	Weekly timer	Weekprogramma
	Im Wochenprogramm können Sie individuelle Öffnungs- und Schließzeiten einstellen.	En el programa semanal, se puede ajustar cada hora de apertura y cierre.	Le programme hebdomadaire vous permet de régler des horaires individuels d'ouverture et de fermeture.	Individual opening and closing times for each weekday or weekend can be set using the weekly timer.	In het weekprogramma kunt u individuele openings- en sluitingstijden instellen.
	Werktags-/Wochenendprogramm Hier können Sie vier Schaltzeiten einstellen:	Programa de días laborales/fines de semana En este punto se pueden ajustar cuatro horas de programación:	Programme jours ouvrables-/fin de semaine Vous pouvez ici régler quatre horaires de mise en marche :	Programme weekdays/weekend Here you can set four switching times:	Werkdag-/weekendprogramma Hier kunt u vier schakeltijden instellen:
	1 x Öffnungszeit gültig von Mo. bis Fr.	1 x hora de apertura válida de Lu. a Vi.	1 x heure d'ouverture valable du lundi au vendredi	1 x opening time valid from Mo. to Fr.	1 x openingstijd geldig van ma. t/m vr.
	1 x Schließzeit gültig von Mo. bis Fr.	1 x hora de cierre válida de Lu. a Vi.	1 x heure de fermeture valable du lundi au vendredi	1 x closing time valid from Mo. to Fr.	1 x sluitingstijd geldig van ma. t/m vr.
	1 x Öffnungszeit gültig für Sa. und So.	1 x hora de apertura válida de Sá. a Do.	1 x heure d'ouverture valable le samedi et le dimanche	1 x opening time valid for Sa. and So. (Sunday)	1 x openingstijd geldig voor za. en zo.
	1 x Schließzeit gültig für Sa. und So.	1 x hora de cierre válida de Sá. a Do.	1 x heure de fermeture valable le samedi et le dimanche	1 x closing time valid for Sa. and So. (Sunday)	1 x sluitingstijd geldig voor za. en zo.
	Einzeltagesprogramm Hier können Sie individuell für jeden Tag Öffnungs- und Schließzeiten einstellen, insgesamt 14 Schaltzeiten.	Programa de días individuales En este punto, se pueden ajustar las horas de apertura y cierre individuales de cada día, en total 14 horas de respuesta.	Programme jours individuels Vous pouvez ici régler les heures d'ouverture et de fermeture de chaque jour de la semaine, un total de 14 horaires de mise en marche.	Programme individual days Here you can set different opening and closing times for each day of the week, which amounts to a total of 14 switching times.	Programma per dag Hier kunt u individueel voor elke dag openings- en sluitingstijden instellen, in totaal 14 schakeltijden.
	Deaktivieren der Schaltzeiten Stellen Sie die entsprechende Funktion auf OFF.	Desactivar horas de respuesta Ponga la función correspondiente a OFF.	Désactiver les horaires de mise en marche Placez la fonction correspondante sur OFF.	Deactivate the switching times Set the relevant function to OFF.	Deactiveren van de schakeltijden Zet de desbetreffende functie op OFF.

		D	ES	F	GB	NL
		Wochenprogramm	Programa semanal	Programme hebdomadaire	Weekly timer	Weekprogramma
		HINWEIS Beim aktivieren des Wochenprogramms werden zunächst die Standardschaltzeiten ausgeschaltet (OFF). ◆ Danach sind nur die im Wochenprogramm eingestellten Schaltzeiten aktiv. ◆ Die Standardschaltzeiten können zusätzlich wieder eingeschaltet werden. Dadurch können Sie bei Bedarf, pro Tag 4 Schaltzeiten einstellen.	NOTA Al activar el programa semanal se desactivaran las horas de respuesta estándar (OFF). ◆ Después, las horas de respuesta ajustadas en el programa semanal están activas. ◆ Las horas de respuesta estándar también se pueden activar de nuevo. Así, en caso necesario, se pueden ajustar 4 horas de respuesta por día.	REMARQUE En activant le programme hebdomadaire, les horaires standards de mise en marche commenceront par être désactivés (OFF). ◆ Ensuite, seuls les horaires réglés dans le programme hebdomadaire seront actifs. ◆ Les horaires standards peuvent être activés en supplément. Vous pouvez ainsi régler 4 horaires de mise en marche quotidienne, selon vos besoins.	NOTE When you activate the weekly timer, the standard switching times are switched off (OFF). ◆ Only the switching times set in the weekly timer are then active. ◆ The standard switching times can be switched back on again, however. The weekly switching times and the standard switching times are then both active, which means that 4 switching times per day can be set if required.	OPMERKING Bij het activeren van het weekprogramma worden allereerst de standaardschakeltijden uitgeschakeld (OFF). ◆ Daarna zijn alleen de in het weekprogramma ingestelde schakeltijden actief. ◆ De standaardschakeltijden kunnen bovendien weer ingeschakeld worden. Daardoor kunt u indien gewenst per dag 4 schakeltijden instellen.
		Wochenprogramm einstellen	Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Setting the weekly timer	Weekprogramma instellen
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.	 	Wochenprogramm (1/7) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir el programa semanal (1/7)	Sélectionner le programme hebdomadaire (1/7) et l'ouvrir	Select and open the weekly timer (1/7)	Weekprogramma (1/7) kiezen en openen

		D	ES	F	GB	NL
		Wochenprogramm einstellen	Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Setting the weekly timer	Weekprogramma instellen
3.		Betriebsart wählen 1 = Wochenprogramm ausschalten oder 2 = Werktags-/Wochenendprogramm oder 3 = Einzeltagesprogramm	Seleccionar el modo de funcionamiento 1 = Desconectar el programa semanal o 2 = Programa de días laborales/ fines de semana o 3 = Programa de días individuales	Sélectionner le mode de service 1 = Désactiver le programme hebdomadaire ou 2 = Programme jours ouvrables/ fin de semaine ou 3 = Programme jours individuels	Select mode of operation 1 = Switch off weekly timer or 2 = Select weekdays/ weekend programme or 3 = Select individual days programme	Bedrijfsmodus kiezen 1 = Weekprogramma uitschakelen of 2 = werkdag-/weekend-programma of 3 = programma per dag
3.a		Betriebsart bestätigen	Confirmar el modo de funcionamiento	Confirmer le mode de service	Confirm mode of operation	Bedrijfsmodus bevestigen
4.		Werktags-/Wochenendprogramm einstellen: 1. Öffnungszeit für Mo. bis Fr. 2. Schließzeit für Mo. bis Fr. 3. Öffnungszeit für Sa. und So. 4. Schließzeit für Sa. und So.	Ajustar programa días laborales/ fines de semana: 1. Hora de apertura de Lu. a Vi. 2. Hora de cierre de Lu. a Vi. 3. Hora de apertura de Sá. a Do. 4. Hora de cierre de Sá. a Do.	Régler le programme jours ouvrables/ fin de semaine : 1. heure d'ouverture du lundi au vendredi 2. heure de fermeture du lundi au vendredi 3. heure d'ouverture du samedi et du dimanche 4. heure de fermeture du samedi et du dimanche	Set the weekdays/ weekend programme: 1. Opening time for Mo. to Fr. 2. Closing time for Mo. to Fr. 3. Opening time for Sa. and So. (Sunday) 4. Closing time for Sa. and So. (Sunday)	Werkdag-/weekend-programma instellen: 1. openingstijd voor ma. t/m vr. 2. sluitingstijd voor ma. t/m vr. 3. openingstijd voor za. en zo. 4. sluitingstijd voor za. en zo.
		oder 4.a	o 4.a	ou 4.a	or (alternative) 4.a	of 4.a

			D	ES	F	GB	NL
			Wochenprogramm einstellen	Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Setting the weekly timer	Weekprogramma instellen
4.a			Einzeltagesprogramm einstellen Öffnungs- und Schließzeiten für jeden einzelnen Wochentag von Montag bis Sonntag einstellen.	Ajustar programa de días individuales Horas de apertura y cierre para cada día de la semana, de lunes a domingo.	Régler le programme jours individuels Régler les heures d'ouverture et de fermeture pour chaque jour de la semaine, du lundi au vendredi.	Set the individual days programme Set the opening and closing times individually for each day of the week, from Monday to Sunday.	programma per dag instellen Openings- en sluitingstijden voor elke afzonderlijke dag van de week van maandag t/m zondag instellen.
5.			Jede Eingabe mit bestätigen.	Confirmar cada valor introducido con .	Confirmer chaque entrée par .	Confirm each entry with .	Elke invoer met bevestigen.
			Zurück zur Normalanzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave
			Sonnenautomatik	Automatismo solar	Fonction solaire automatique	Automatic sunlight protection	Zonnemodule
D	Lichtsensoren anschließen		Helligkeitsabhängige Steuerung	Mando dependiente de la claridad	Pilotage dépendant de la luminosité	Light-intensity control	Helderheidsafhankelijke bediening
ES	Conectar sensor luminoso		Die Sonnenautomatik ermöglicht Ihnen, zusammen mit dem Lichtsensor (Art.-Nr. 3710, s. Seite 72), die helligkeitsabhängige Steuerung Ihrer Rollläden.	El automatismo solar le permite, junto con el sensor luminoso (art. n° 3710, v. página 72), gobernar sus persianas en función de la claridad.	En association avec le capteur de lumière (art. no. 3710, voir page 72), la fonction solaire automatique vous permet de piloter vos volets roulants selon la luminosité.	In connection with a light sensor (Art. No. 3710, see page 72), the autom. sunlight protection facility allows the roller shutters to be controlled according to the light intensity.	Met de zonnemodule kunt u, in combinatie met de lichtsensor (art.nr. 3710, zie pag. 72), uw rolleuiken helderheidsafhankelijk bedienen.
F	Brancher le capteur de lumière						
GB	Connect the light sensor						
NL	Lichtsensoren aansluiten						
			Dazu wird der Lichtsensor mit einem Saugnapf an der Fensterscheibe befestigt und über einen Stecker mit dem Rolllotron® Pro verbunden.	En este sentido, el sensor luminoso se fija con una ventosa al cristal de la ventana y se conecta con el Rolllotron® Pro mediante un enchufe.	Pour cela, le capteur de lumière est à installer sur la vitre de la fenêtre au moyen d'une ventouse et à brancher au Rolllotron® Pro par l'intermédiaire d'une fiche.	The light sensor is fixed to the window pane with a suction pad and is plugged into the Rolllotron® Pro.	Daartoe wordt de lichtsensor door middel van een zuignap op het raam bevestigd en via een stekker met de Rolllotron® Pro verbonden.

**D****Funktion der Sonnenautomatik**

Automatisches Ab- und Auffahren nach Überschreiten eines eingestellten Grenzwertes. Die Endstellung des Rollladens ist durch die Position des Lichtsensors an der Fensterscheibe frei wählbar.

ES**Funcionamiento del automatismo solar**

Subida y bajada automáticas tras sobrepasa un valor límite ajustado. La posición final de la persiana se puede ajustar libremente a través de la posición del sensor luminoso en el cristal de la ventana.

F**Fonction de la solaire automatique**

Montée et descente autom. lorsqu'une valeur limite consignée est dépassée. La position finale du volet roulant peut être choisie librement en positionnant le capteur solaire en conséquence sur la vitre de la fenêtre.

GB**Function of the automatic sunlight protection**

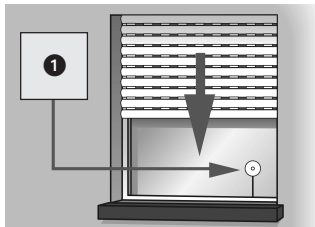
The roller shutter moves down and up automatically when a programmed limiting value is reached. The end position of the roller shutter can be freely adjusted by altering the position of the light sensor on the window pane.

NL**Functie van de zonnemodul**

Automatisch omhoog- en omlaag bewegen nadat een vooraf ingestelde grenswaarde wordt overschreden. De eindpositie van het rolluik kunt u zelf bepalen door de lichtsensor op de gewenste positie op het raam te plaatsen.

1

10 min.
Sonne/de sol/
de soleil/
sunshine/zon

**Automatischer Tiefauf**

Erkennt der Sensor 10 Minuten lang ununterbrochen Sonne, senkt sich der Rollladen, bis sein Schatten den Lichtsensor bedeckt.

Descenso automático

Si el sensor luminoso 10 minutos ininterumpidos de sol, la persiana se baja hasta que su sombra cubra el sensor luminoso.

Descente automatique

Si le capteur capte la lumière du soleil pendant 10 minutes sans interruption, le volet roulant descendra jusqu'à ce que son ombre recouvre le capteur solaire.

Automatic lowering

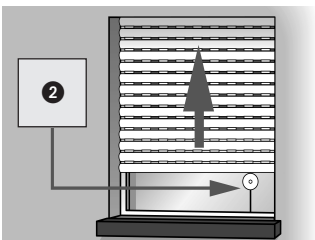
If the light sensor detects 10 minutes of uninterrupted direct sunshine, the roller shutter is lowered until its shadow covers the light sensor.

Automatisch omlaag

Registreert de lichtsensor 10 minuten lang ononderbroken zon, dan gaat het rolluik tot an de lichtsensor omlaag.

2

Nach/Tras/
Après/After/
Na
20 min.

**Automatisches Freiziehen**

Nach ca. 20 Minuten fährt der Rollladen automatisch ein Stück hoch, um den Sensor freizugeben. Bei weiterer Sonneneinstrahlung bleibt der Rollladen in dieser Position stehen. Fällt die Helligkeit unter den eingestellten Grenzwert, fährt er bis zum oberen Endanschlag zurück.

Ascenso automático

Después de aproximadamente 20 minutos, la persiana sube una unidad para desbloquear el sensor. Si sigue entrando luz solar, la persiana se mantiene en esta posición. Si la claridad disminuyera por debajo del valor límite definido, regresa hasta el extremo superior.

Dégagement automatique

Après 20 min. env., le volet roulant remonte un peu pour dégager le capteur. Si le soleil brille toujours, le volet restera dans cette position. Si la luminosité tombe sous la valeur limitée réglée, le volet remontera jusqu'en butée de fin de course supérieure.

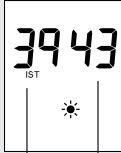
Automatic exposure of the sensor

After approx. 20 minutes, the roller shutter moves upwards a little to expose the light sensor. If the sun is still shining in, the roller shutter remains in this position. If the light intensity falls below the limiting value, the shutter moves back up to the upper end stop position.

Automatisch vrijtrekken

Na ca. 20 min. beweegt het rolluik automatisch een stukje omhoog zodat de sensor vrij komt. Bij verdere zoninstraling blijft het rolluik in deze positie staan. Als de helderheid onder de ingestelde grenswaarde komt te vallen, beweegt het rolluik tot aan de bovenste eindpositie omhoog.

		D	ES	F	GB	NL
		Funktion der Sonnenautomatik	Funcionamiento del automatismo solar	Fonction de la solaire automatique	Function of the auto mat- ical sunlight protection	Funcitie van de zonnemodul
	HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/OPMERKING	Bei wechselnden Wetterbedingungen können die Verzögerungszeiten von 10 und 20 Min. überschritten werden.	En caso de condiciones meteorológicas cambiantes, se pueden sobrepasar los tiempos de retardo de 10 y 20 min.	En cas de conditions météo variables, les délais de réaction peuvent être dépassés de 10 et 20 minutes.	When the weather constantly changes from sunlight to cloudy, the delay times of 10 and 20 minutes may be exceeded.	Bij wisselende weersomstandigheden kunnen de vertragingstijden van 10 en 20 min. overschreden worden.
		Das Sonnenprogramm wird neu gestartet nach: ◆ Manueller Bedienung ◆ Ansprechen einer Automatikfunktion	El programa solar se inicia de nuevo tras: ◆ Manejo manual ◆ Activación de una función automática	Le programme solaire redémarrera après : ◆ Service manuel ◆ Réaction d'une fonction automatique	The sunlight protection facility is restarted after: ◆ Manual operation ◆ An automatic function is carried out	Het zonprogramma wordt opnieuw gestart na: ◆ Handmatige bediening ◆ Activeren van een automatische functie
	HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/OPMERKING	Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	Si se sobrepasa el valor límite definido, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	Si la valeur limite consignée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.	Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnesymbool.
		Sonnenautomatik einstellen	Ajustar automatismo solar	Régler la fonction solaire automatique	Setting the automatic sunlight protection	Zonnemodule instellen
		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
1.						
2.	    	Sonnenautomatik (-☀-) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir el automatismo solar (-☀-)	Sélectionner la fonction solaire automatique (-☀-) et l'ouvrir	Select and open automatic sunlight protection (-☀-)	Zonnemodule (-☀-) kiezen en openen
3.	  	Sonnenautomatik einschalten On = Ein OFF = Aus *	Activar automatismo solar On = activado OFF = desactivado *	Activer la fonction solaire automatique On = activée OFF = désactivée *	Switch on the automatic sunlight protection On = switched on OFF = switched off *	Zonnemodule inschakelen On = Aan OFF = Uit *
		* Werkseinstellung	* ajuste de fábrica	* réglage d'usine	* factory default setting	* fabrieksinstelling

		D	ES	F	GB	NL	
		Sonnenautomatik einstellen	Ajustar automatismo solar	Régler la fonction solaire automatique	Setting the automatic sunlight protection	Zonnemodule instellen	
4.	 /   	Grenzwert einstellen 1 = Istwert (31 - 45) Aktuell gemessene Helligkeit 2 = Einstellbarer Grenzwert, blinkend: 31 = wenig Sonne 45 = viel Sonne	Ajustar valor límite 1 = Valor real (31 - 45) Claridad medida actualmente 2 = Valor límite ajustable, parpadeante: 31 = poco sol 45 = mucho sol	Régler la valeur limite 1 = Valeur réelle (31 - 45) Luminosité actuelle mesurée. 2 = Valeur limite réglable, clignotant: 31 = peu de soleil 45 = beaucoup de soleil	Set the limiting value 1 = Current value (31 - 45) current measured light intensity 2 = Adjustable limiting value, flashing: 31 = weak sunlight 45 = strong sunlight	Grenswaarde instellen 1 = Actuele waarde (31 - 45) actuel gemeeten helderheid 2 = In te stellen grenswaarde, knipperend: 31 = weinig zon 45 = veel zon	
	oder / o / ou / or / of	HINWEIS Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	NOTA Si se sobrepasa el valor límite ajustado, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	REMARQUE Si la valeur limite réglée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	NOTE When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.	OPMERKING Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnensymbool.	
4.a	 + 	D Tasten gleichzeitig drücken ES Pulsar simultáneamente las teclas F Appuyer simultanément sur les touches GB Press both buttons simultaneously NL Toetsen tegelijkertijd indrukken	Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.	Adopte la claridad actual para la cual se debe bajar su persiana como valor límite.	Prenez la valeur de l'intensité lumineuse actuelle en tant que valeur limite à laquelle votre volet roulant devra descendre.	Adopt the current light intensity as the limiting value at which the roller shutter should close.	Neem de actuele helderheid, waarbij het rolleuk neergelaten moet worden, als grenswaarde over.
4.b + 5.	OK > M	Grenzwert bestätigen/zurück zur Normalanzeige.	Confirmar valor límite/volver a indicación normal.	Confirmer la valeur limite/retour à l'affichage standard.	Confirm the limiting value/return to normal display.	Grenswaarde bevestigen/terug naar normale weergave.	

i



D

Dämmerungs- automatik

Die Dämmerungsautomatik bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.

Der Rollotron® Pro verfügt über zwei Dämmerungsfunktionen:

- ◆ über Lichtsensor*
- ◆ über Astrofunktion (PLZ + Datum)

HINWEIS

Im Expertenmodus (s. Seite 48ff) können Sie die gewünschte Dämmerungsfunktion wählen.

ES

Automatismo crepuscular

El automatismo crepuscular realiza un cierre automático de la persiana.

El Rollotron® Pro dispone de dos funciones crepusculares:

- ◆ mediante sensor luminoso*
- ◆ mediante función astronómica (CP + fecha)

NOTA

En el modo experto (v. página 48 s.) puede seleccionar la función crepuscular deseada.

F

Fonction crépusculaire automatique

La fonction crépusculaire auto-matique déclenche une fermeture automatique du volet roulant.

Le Rollotron® Pro dispose de deux fonctions crépusculaires :

- ◆ par capteur de lumière*
- ◆ par fonction astro (Code Postal + Date)

REMARQUE

En mode expert (voir page 48 ff), vous avez la possibilité de sélectionner la fonction crépusculaire souhaitée.

GB

Automatic twilight operation

The automatic twilight operation causes the roller shutter to close automatically.

The Rollotron® Pro has two twilight functions:

- ◆ via a light sensor *
- ◆ via the astro function (postcode and date)

NOTE

In expert mode (starting on page 48) you can select the desired twilight function.

NL

Schemeringsmodule

Met de schemeringsmodule wordt het rolluik automatisch gesloten.

De Rollotron® Pro beschikt over twee schemeringsfuncties:

- ◆ via lichtsensor *
- ◆ via astrofunctie (postcode en datum)

OPMERKING

In de expertmodus (zie pagina 48 ev) kunt u de gewenste schemeringsfunctie kiezen.

i

Dämmerungsautoma- tik über Lichtsensor

Automatischer Tieflauf

Bei Eintritt der Dämmerung senkt sich der Rollladen nach ca. 10 Sekunden bis zum unteren Endanschlag. Der Rollladen öffnet erst wieder bei Erreichen der eingestellten Öffnungszeit oder nach manuellem AUF-Befehl.

Automatismo crepuscular mediante sensor luminoso

Descenso automático

Al aparecer el crepúsculo, la persiana descende tras aprox. 10 segundos hasta el tope inferior. La persiana se vuelve a abrir al alcanzar la hora de apertura ajustada o tras el comando SUBIR manual.

Fonction crépusculaire automatique par capteur de lumière

Descente automatique

A la tombée du jour, le volet roulant descend jusqu'en butée de fin de course inférieure après 10 s. env.. Le volet roulant se rouvrira dès que l'heure d'ouverture réglée sera atteinte ou après un ordre manuel de MONTEE.

Automatic twilight operation via light sensor

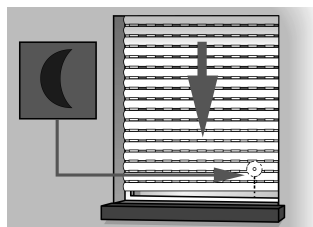
Automatic lowering at dusk

The roller shutter is lowered automatically to its lower end stop position approximately 10 seconds after dusk. The roller shutter does not open again until the programmed opening time or until a manual UP command is given.

Schemeringsmodule via lichtsensor

Automatisch omlaag

Als de schemering valt, beweegt het rolluik na ca. 10 sec. tot aan de onderste eindpositie. Het rolluik gaat pas weer omhoog nadat een ingestelde openingstijd bereikt is of als het rolluik handmatig bediend wordt.



* Art.-Nr. 3710, s. Seite 72

* Art. n° 3710, v. página 72

* Art. no. 3710, v. page 72

* Art. no. 3710, s. page 72

* Art.nr. 3710, zie pagina 72


Dämmerungsautomatik über ...
...Lichtsensor
Automatismo crepuscular mediante ...
...sensor luminoso
Fonction crépusculaire automatique par ...
...capteur de lumière
Automatic twilight operation via ...
...light sensor
Schemeringsmodule via ...
...lichtsensor
HINWEIS

Soll der Tief Lauf Ihres Rollladens durch die Dämmerungsautomatik erfolgen, so müssen Sie die automatische Schließzeit entweder ausschalten oder auf eine Zeit nach Eintritt der Dämmerung einstellen.

NOTA

Si el automatismo crepuscular efectuara el descenso automático de su persiana, debe desconectar la hora de cierre automática o ajustarla a una hora posterior a la aparición del crepúsculo.

REMARQUE

Si la descente de votre volet doit se faire par la fonction crépusculaire automatique, il vous faudra soit désactiver l'heure de fermeture automatique ou la régler sur une heure postérieure à la tombée du jour.

NOTE

If you would like your roller shutter to close at dusk using the automatic twilight facility, then you must switch off the automatic closing time or set the closing time to a time later than dusk.

OPMERKING

Als het rolluik via de schemeringsfunctie omlaag moet gaan, moet u de automatische sluitingstijd ofwel uitschakelen ofwel op een tijdstip instellen dat na het vallen van de schemering ligt.

Beispiel 1

1. 23:00 Uhr
2. 20:30 Uhr
3. 20:30 Uhr

1. Eingestellte Schließzeit:
2. Eintritt der Dämmerung:
3. Der Rollladen schließt sich automatisch um:

Ejemplo 1

1. Hora de cierre ajustada:
2. Aparición del crepúsculo:
3. La persiana se cierra automáticamente:

Exemple 1

1. Heure de fermeture réglée :
2. Tombée du jour :
3. Le volet se ferme automatiquement à :

Example 1

1. Programmed closing time:
2. Dusk:
3. The roller shutter closes automatically at:

Voorbeeld 1

1. Ingestelde sluitingstijd:
2. Schemering valt:
3. Het rolluik sluit automatisch om:

Beispiel 2

1. 19:30 Uhr
2. 20:30 Uhr
3. 19:30 Uhr

1. Eingestellte Schließzeit:
2. Eintritt der Dämmerung:
3. Der Rollladen schließt sich automatisch um:

Ejemplo 2

1. Hora de cierre ajustada:
2. Aparición del crepúsculo:
3. La persiana se cierra automáticamente:

Exemple 2

1. Heure de fermeture réglée :
2. Tombée du jour :
3. Le volet se ferme automatiquement à :

Example 2

1. Programmed closing time:
2. Dusk:
3. The roller shutter closes automatically at:

Voorbeeld 2

1. Ingestelde sluitingstijd:
2. Schemering valt:
3. Het rolluik sluit automatisch om:



D	ES	F	GB	NL
Dämmerungsautomatik über ...	Automatismo crepuscular mediante ...	Fonction crépusculaire automatique par ...	Automatic twilight operation via ...	Schemeringsmodule via ...
...Lichtsensor	...sensor luminoso	...capteur de lumière	...light sensor	...lichtsensor

Sperrzeiten beachten

Wurde Ihr Rollladen durch die Dämmerungsautomatik geschlossen und anschließend mit einem manuellen Fahrbefehl wieder geöffnet, wird die Dämmerungsautomatik erst wieder aktiv:

- ◆ 12 Uhr Mittags
(Der Lichtsensor muss eingesteckt sein)
- ◆ bei Sonnenschein
- ◆ beim Öffnen des Dämmerungsmenüs

HINWEIS

Falls der Lichtsensor nicht in das Gerät eingesteckt ist, kann es zu Fehlfunktionen kommen, in diesem Fall sollten Sie die Dämmerungsautomatik ausschalten.

Respetar tiempos de bloqueo

Si el automatismo crepuscular ha cerrado su persiana y luego la ha vuelto a abrir con un comando manual, el automatismo crepuscular vuelve a activarse:

- ◆ 12 h del mediodía
(el sensor luminoso debe estar enchufado)
- ◆ en caso de luz solar
- ◆ al abrir el menú de crepúsculo

NOTA

Si el sensor luminoso no está enchufado en el dispositivo, se pueden producir fallos en el funcionamiento; en este caso, debe desactivar el automatismo crepuscular.

Tenir compte des délais de blocage

Si votre volet a été fermé par la fonction crépusculaire automatique puis rouverte par un ordre manuel, la fonction crépusculaire automatique sera réactivée :

- ◆ à midi
(le capteur de lumière devra être branché)
- ◆ si le soleil brille
- ◆ en ouvrant le menu crépusculaire

REMARQUE

Si le capteur de lumière n'est pas branché, des problèmes de fonctionnement peuvent apparaître, dans ce cas, veuillez désactiver la fonction crépusculaire automatique.

Take note of idle periods

If the roller shutter has been automatically closed by the twilight facility but opened again later using a manual command, the automatic twilight facility will not be reactivated until:

- ◆ 12:00 noon
(the light sensor must be plugged in)
- ◆ the sun shines
- ◆ the automatic twilight operation menu is opened

NOTE

If the light sensor is not plugged into the device, the system could malfunction. In this case you should switch off the automatic twilight operation.

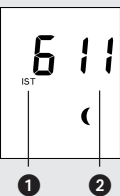
Op blokkeertijden letten

Werd het rolluik door de schemeringsmodule gesloten en vervolgens met een handmatige beweegfunctie weer geopend, dan wordt de schemeringsmodule pas weer actief:

- ◆ 12 uur 's middags
(de lichtsensor moet aangesloten zijn)
- ◆ bij zonneschijn
- ◆ bij het openen van het schemeringsmenu

OPMERKING

Indien de lichtsensor niet in het apparaat is gestoken, kunnen er storingen optreden. Schakel in zo'n geval de schemeringsmodule uit.

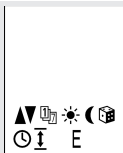
		D	ES	F	GB	NL
		Dämmerungs- automatik über ...	Ajustar automatismo crepuscular mediante...	Régler la «Fonction cré- pusculaire autom. par...	Set the „Automatic twi- light operation via...	Schemeringsmodule via...
		...Lichtsensord einstellen	...sensor luminoso	...capteur de lumière »	...light sensor“	...lichtsensor instellen
1.	  	Das Menü öffnen (Die Astrofunktion muss ausgeschaltet sein*, s. nächste Seite).	Abrir el menú (la funci- ón astronómica debe estar desactivada*, v. página siguiente).	Ouvrir le menu (la fonc- tion astro doit être désactivée*, voir la page suivante).	Open the menu (the astro function must be switched off*, see next page).	Het menu openen (De astrofunctie moet uit- geschakeld zijn*, zie volgende pagina).
2.	   	Dämmerungsautoma- tik (☾) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir automatismo crepus- cular (☾)	Sélectionner la fonction crépusculaire automa- tique (☾) et l'ouvrir	Select and open the automatic twilight operation (☾)	Schemeringsmodule (☾) kiezen en openen
3.	   	Dämmerungsautoma- tik einschalten On = Ein OFF = Aus *	Activar automatismo crepuscular On = activado OFF = desactivado *	Activer la fonction cré- pusculaire automatique On = activée OFF = désactivée *	Switch on the automa- tic twilight operation On = switched on OFF = switched off *	Schemeringsmodule inschakelen On = Aan OFF = Uit *
4.	  	Grenzwert einstellen 1 = Istwert (1-15) Aktuell gemessene Helligkeit 2 = Einstellbarer Grenz- wert, blinkend 1 = sehr dunkel 15 = weniger dunkel	Ajustar valor limite 1 = Valor real (1-15) Claridad medida actualmente 2 = Valor limite ajustable, parpadeante 1 = muy oscuro 15 = poco oscuro	Régler la valeur limite 1 = Valeur réelle (1-15) Luminosité actuelle mesurée. 2 = Valeur limite réglable, clignotant 1 = très sombre 15 = moins sombre	Set the limiting value 1 = Current value (1-15) Current measured light 2 = Adjustable limiting value, flashing 1 = very dark 15 = not so dark	Grenswaarde instellen 1 = Actuele waarde (1-15) actuel gemeeten helderheid 2 = In te stellen grens- waarde, knipperend 1 = zeer donker 15 = minder donker
	oder/o / ou / or / of 4.b	* Werkseinstellung	* Ajuste de fábrica	* Réglage d'usine	* Factory default setting	* Fabrieksinstelling

	I	D	ES	F	GB	NL
	☾	Dämmerungs- automatik über ...	Ajustar automatismo crepuscular mediante..	Régler la «Fonction cré- pusculaire autom. par..	Set the „Automatic twi- light operation via...	Schemeringsmodule via...
		...Lichtsensor einstellen	...sensor luminoso	...capteur de lumière »	...light sensor“	...lichtsensor instellen
4.a	⬆ + ⬇	Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.	Adopte la claridad actual (crepúsculo) para la que se debe bajar su persiana co- mo valor límite.	Prenez la valeur de l'intensité lumineuse actuelle (crépuscule) en tant que valeur limite à laquelle votre volet roulant devra descendre.	Adopt the current light intensity (twilight) as the value at which the roller shutter should close.	Neem de actuele hel- derheid (schemering), waarbij het rolluik neergelaten moet wor- den, als grenswaarde over.
D ES F GB NL	Tasten gleichzeitig drücken Pulsar simultáneamente las teclas Appuyer simultanément sur les touches Press both buttons simultaneously Toetsen tegelijkertijd indrukken					
4.b + 5.	OK > M	Grenzwert bestätigen/ zurück zur Normalan- zeige	Confirmar valor límite/ volver a indicación nor- mal	Confirmer la valeur limite/ retour à l'affi- chage standard	Confirm the limiting value/return to normal display	Grenswaarde beves- tigen/terug naar nor- male weergave

	I	D	ES	F	GB	NL
		Dämmerungs- automatik über ...	Automatismo crepus- cular mediante ...	Fonction crépusculaire automatique par...	Automatic twilight operation via ...	Schemeringsmodule via ...
		...Astrofunktion	...función astronómica	...fonction astro	...astro function	...astrofunctie

- ◆ Auch die Astrofunktion bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.
- ◆ Der Zeitpunkt für den AB-Befehl ist von der Jahreszeit und von der geographischen Lage abhängig.
- ◆ Die Astrofunktion kann nur ausgeführt werden, wenn Sie **vorher** im Expertenmodus einmalig Ihre entsprechende Postleitzahl eingegeben haben (s. Seite 52).
- ◆ También la función astronómica efectúa un cierre automático de la persiana.
- ◆ El momento del comando BAJAR depende de la estación y de la situación geográfica.
- ◆ La función astronómica sólo se puede realizar si ha introducido **previamente** en el modo experto su correspondiente código postal (v. página 52).
- ◆ La fonction astro déclenche aussi une fermeture automatique du volet roulant.
- ◆ L'heure de l'ordre de DESCENTE dépend de la date et de la situation géographique.
- ◆ La fonction astro ne peut être exécutée que si vous avez entré une fois **auparavant** votre code postal en mode expert (voir page 52).
- ◆ The astro function also causes the roller shutter to close automatically.
- ◆ The closing time is dependent on the time of year and your geographical location.
- ◆ The astro function can only be activated if you entered the appropriate postcode **beforehand** in expert mode (see page 52). The postcode need only be entered once.
- ◆ Ook met de astrofunctie wordt het rolluik automatisch gesloten.
- ◆ Het tijdstip van de OMLAAG-beweging is afhankelijk van het jaargetijde en van de geografische ligging.
- ◆ De astrofunctie kan alleen uitgevoerd worden wanneer u **voor** die tijd in d eexpertmodus eenmalig uw postcode heeft ingevoerd (zie pagina 52).

	I	Astrofunktion ein-/ ausschalten	Activar o desactivar función astronómica	Activer ou désactiver la fonction astronomique	Switch the astro function on or off	Astrofunctie in- of uitschakelen
1.						
2.	 					
		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
		Dämmerungsauto- matik () wählen und öffnen	Seleccionar y abrir automatismo crepus- cular ()	Sélectionner la fonction crépusculaire automa- tique () et l'ouvrir	Select and open the automatic twilight operation ()	Schemeringsmodule () kiezen en ope



	I	D	ES	F	GB	NL														
	☾	Astrofunktion ein-/ ausschalten	Activar o desactivar función astronómica	Activer ou désactiver la fonction astronomique	Switch the astro function on or off	Astrofunctie in- of uitschakelen														
3.	  OFF ☾	Dämmerungsautoma- tik einschalten On = Ein OFF = Aus *	Activar automatismo crepuscular On = activado OFF = desactivado *	Activer la fonction crépusculaire autom. On = activée OFF = désactivée *	Switch on the automa- tic twilight operation On = switched on OFF = switched off *	Schemeringsmodule inschakelen On = Aan OFF = Uit *														
4.	 /   00 ☾ <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>-10</td><td>-20</td><td>-30</td><td>-40</td><td>-50</td><td>-60</td></tr> <tr> <td>2</td><td>10</td><td>20</td><td>30</td><td>40</td><td>50</td><td>60</td></tr> </table>	1	-10	-20	-30	-40	-50	-60	2	10	20	30	40	50	60	Verzögerungszeit einstellen Mit Hilfe der Verzögerungs- zeit können Sie die Schließ- zeit der Dämmerungsautoma- tik um +/- 60 Minuten verändern (Schrittweite = 10 Min.) Die Dämmerungsauto- matik schließt um (xx) Minuten früher 1 od. später 2.	Ajustar tiempo de retardo Por medio del tiempo de retardo puede modificar la hora de cierre del auto- matismo crepuscular en +/- 60 minutos (paso = 10 min.) El automatismo cre- puscular cierra (xx) minuto antes 1 o después 2.	Régler la temporisation La temporisation vous per- met de modifier l'heure de fermeture en fonction cré- pusculaire automatique de +/- 60 minutes (par étapes de = 10 min.) La fonction crépuscu- laire automatique ferme (xx) minutes plus tôt 1 ou plus tard 2.	Set the delay time By setting the delay time, you can alter the closing time of the automatic twi- light operation by +/- 60 minutes (in increments of 10 minutes). The automatic twilight operation closes the shutter (xx) minutes earlier 1 or later 2.	Vertragingstijd instellen Met behulp van de vertrag- ingstijd kunt u de sluitings- tijd van de schemerings- module met +/- 60 minuten veranderen (stappen van 10 min.) De schemeringsmodu- le sluit (xx) minuten eerder 1 of later 2.
1	-10	-20	-30	-40	-50	-60														
2	10	20	30	40	50	60														
5.	 20:40 ▼ ☾	Tatsächliche Absen- zeit (inkl. Verzöge- rung) für den aktuel- len Tag bestätigen. HINWEIS Die späteste Absenkezeit ist 23:59 Uhr.	Confirmar hora de bajada real (incl. re- tardo) para el día actual. NOTA La hora de bajada más tardía son las 23:59 h.	Confirmer l'heure réelle de descente (tempori- sation incl.) pour la journée actuelle. REMARQUE L'heure de descente la plus tardive est 23:59 heures.	Confirm the actual closing time (incl. de- lay) for the current day (today). NOTE The latest possible closing time is 23:59.	Daadwerkelijke sluit- ingstijd (incl. vertrag- ing) voor de actuele dag bevestigen. OPMERKING De laatst mogelijke sluitings- tijd is 23:59 uur.														
6.		Zurück zur Normal- anzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave														

* Werkseinstellung

* ajuste de fábrica

* réglage d'usine

* factory default setting

* fabrieksinstelling

		D	ES	F	GB	NL
		Zufallsautomatik	Automatismo aleatorio	Fonction aléatoire automatique	Automatic random operation	Toevalsfunctie

Diese Einstellung bewirkt eine Verzögerung der eingestellten Schaltzeiten um 0 bis 30 Minuten.

HINWEIS

Die Zufallsautomatik gilt nicht für die Dämmerungszeiten.

Este ajuste atrasa de 0 a 30 minutos las siguientes horas de respuesta ajustadas.

NOTA

El automatismo aleatorio no es válido para las horas de crepúsculo.

Ce réglage déclenche une temporisation des horaires réglés de 0 à 30 minutes.

REMARQUE

La fonction aléatoire automatique n'est pas applicable aux horaires crépusculaires.

This setting delays the programmed switching times by 0 to 30 minutes.

NOTE

The automatic random operation does not apply to the twilight times.

Met deze instelling worden de ingestelde schakeltijden met 0 tot 30 minuten vertraagd.

OPMERKING

De toevalsfunctie geldt niet voor de schemeringstijden.

1.

M



OK








OFF

2.



OK








OFF

3.



OK








On

4.

M

Das Menü öffnen

Zufallsautomatik
() wählen und
öffnen

Abrir el menú

Seleccionar y abrir
automatismo aleatorio
()

Ouvrir le menu

Sélectionner la fonction
aléatoire automatique
() et l'ouvrir

Open the menu

Select and open auto-
matic random operation
()

Het menu openen

Toevalsfunctie ()
kiezen en openen

Zufallsautomatik ein- oder ausschalten

On = Ein
OFF = Aus
(Werkseinstellung)

Activar o desactivar automatismo aleatorio

On = activado
OFF = desactivado
(ajuste de fábrica)

Activer ou désactiver la fonction aléatoire automatique

On = activée
OFF = désactivée
(réglage d'usine)

Switch automatic random operation on or off

On = switched on
OFF = switched off
(factory default setting)

Toevalsfunctie in- of uitschakelen

On = Aan
OFF = Uut
(fabrieksinstelling)

Zurück zur Normalanzeige

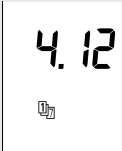
Volver a indicación normal

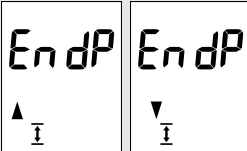
Retour à l'affichage standard

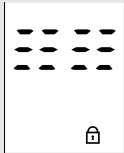
Return to normal display

Terug naar normale weergave

		D	ES	F	GB	NL	
	 / 	Uhrzeit einstellen/ Datum eingeben	Ajustar hora / introducir fecha	Régler l'heure / Entrer la date	Setting the time / Entering the date	Tijd instellen / Datum invoeren	
		Wurde bei der Inbetriebnahme kein Zeitsignal empfangen, haben Sie die aktuelle Uhrzeit und das Datum bereits während der Grundeinstellungen eingestellt. Sie können Datum und/oder Uhrzeit wie hier gezeigt, jederzeit auch über das Menü einstellen. HINWEIS Bei Empfang eines Zeitsignals ist die Änderung der Daten nicht möglich, wohl aber das Ablesen.	Si no se ha recibido ninguna señal horaria en la puesta en marcha, ya ha ajustado la hora y la fecha durante los ajustes básicos. Puede ajustar la fecha y/o la hora como se muestra en este punto, siempre a través del menú. NOTA Si se recibe una señal horaria, no se permite la modificación de los datos, pero sí la lectura.	Si, lors de la mise en service, aucun signal de temps n'a été reçu, cela signifie que vous avez déjà réglé l'heure actuelle et entré la date lors des réglages de base. Vous avez aussi toujours la possibilité de régler l'heure et/ou la date par le menu, conformément à la description suivante. REMARQUE En cas de réception d'un signal de temps, la modifications des dates n'est pas possible, uniquement leur lecture.	If no time signal was received during initial operation, then you have already set the time and the date during the basic settings procedure. You can set the date and/or time via the menu as shown here whenever you need to. NOTE If a time signal has been received, the data cannot be altered, but it can be seen.	Als er bij de ingebruikneming geen tijdsignaal werd ontvangen, heeft u de actuele tijd en dedatum reeds tijdens de basisinstellingen ingesteld. U kunt de datum en/of de tijd, zoals hier weergegeven, te allen tijde ook via het menu instellen. OPMERKING Bij ontvangst van een tijdsignaal kunnen data niet gewijzigd worden, ze kunnen echter wel afgelezen worden.	
1.			Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.	 	       	Uhrzeit (🕒) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir la hora (🕒)	Sélectionner l'heure (🕒) et l'ouvrir	Select and open time (🕒)	Tijd (🕒) kiezen en openen
3.a	 /  	 	Aktuelle Stunde ein- stellen und bestätigen (z.B. 13:00 Uhr) Danach blinken die Minuten.	Ajustar y confirmar la hora actual (p. ej. 13:00 h) Posteriormente, parpadean los minutos.	Régler l'heure actuelle et confirmer (par ex. 13:00 heures) Ensuite, les minutes clignotent.	Set the current hour and confirm (e.g. 13:00) The minutes then flash.	Actuele uur instellen en bevestigen (bijv. 13:00 uur) Daarna knipperen de minuten.
3.b			s. nächste Seite	ver siguiente página	voir page suivante	see next page	zie volgende pagina

		D	ES	F	GB	NL
		Uhrzeit einstellen / Datum eingeben	Ajustar hora / introducir fecha	Régler l'heure / Entrer la date	Setting the time / Entering the date	Tijd instellen / Datum invoeren
3.b	 	Aktuelle Minuten einstellen und bestätigen	Ajustar y confirmar los minutos actuales	Régler les minutes actuelles et confirmer	Set the current minutes and confirm	Actuele minuten in- stellen en bevestigen
4.a	 	Analog zur Uhrzeit, Datum (17) einstellen ◆ Tag / Monat / Jahr	Ajustar análogamente la hora y fecha (17) ◆ Día / mes / año	Régler la date (17) de façon analogue au réglage de l'heure ◆ Jour / Mois / Année	Set the date in the same way (17) ◆ Day / Month / Year	Analoog aan de tijd de datum (17) instellen ◆ dag / maand / jaar
4.b		Jede Einstellung mit der OK -Taste bestätigen.	Confirmar cada ajuste con la tecla OK .	Confirmer chaque réglage à l'aide de la touche OK .	Confirm each setting by pressing the OK button.	Elke instelling met de OK -toets bevestigen.

		D	ES	F	GB	NL
		Endpunkte einstellen oder korrigieren	Ajustar o corregir los finales de carrera	Régler ou rectifier les fins de course	Setting or adjusting the end positions	Eindposities instellen of corrigeren
		Bei der Inbetriebnahme des Rollotron® Pro haben Sie die Endpunkte bereits eingestellt, s. Seite 24/25. Bei Bedarf können Sie jederzeit die Endpunkte auch im Menü aufrufen und ändern.	En la puesta en funcionamiento del Rollotron® Pro ya ha ajustado los extremos, v. páginas 24/25. En su caso, siempre puede entrar en los extremos en el menú y modificarlos.	Lors de la mise en service du Rollotron® Pro, vous avez déjà réglé les fins de course, voir page 24/25. En cas de besoin, vous avez la possibilité d'appeler et de modifier les fins de course dans le menu à tous moments.	You've already set the end positions during the initial operation of the Rollotron® Pro (see page 24/25). You can also call up the end positions in the menu at any time and alter them as required.	Bij de ingebruikneming van de Rollotron® Pro heeft u de eindposities reeds ingesteld, zie pagina's 24/25. Indien gewenst kunt u de eindposities ook altijd in het menu oproepen en wijzigen.
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.	  	Endpunkte (↑) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir extremos (↑)	Sélectionner la fin de course (↑) et l'ouvrir	Select and open end positions	Eindposities (↑) kiezen en openen
3.	  	Oberen und unteren Endpunkt gemäß Seite 24/25 einstellen oder korrigieren.	Extremo superior e inferior ajustar o corregir según páginas 24/25.	Fin de course supérieure et inférieure régler ou rectifier conformément aux pages 24/25.	Upper and lower end positions set or alter as described on page 24/25.	Bovenste en onderste eindpositie overeenkomstig pagina's 24/25 instellen of corrigeren.
4.		Zurück zur Normalanzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave

	I	D	ES	F	GB	NL
		Tastensperre ein- oder ausschalten	Activar o desactivar bloqueo de teclado	Activer ou désactiver le blocage des touches	Switching the keypad lock on or off	Toetsblokkering in- of uitschakelen
1.	OK + M 1. + 2. Tastensfolge unbedingt einhalten Debe respetar la secuencia de teclas Respecter impérativement l'ordre des touches Press the buttons in this order Houd u absoluut aan de toetsvolgorde  	Die Tastensperre bietet Schutz vor unbeabsichtigten Einstellungen. Tastensperre () einschalten Normalanzeige mit aktiver Tastensperre. Anzeige nach dem Drücken der M - Taste. Danach blinkt 3 s lang das Schloss-Symbol in der Anzeige. TIP Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.	El bloqueo de teclado ofrece protección frente a ajustes involuntarios. Activar bloqueo de teclado () Indicación normal con bloqueo activo de teclado. Indicación tras pulsar la tecla M. Posteriormente, el símbolo de candado parpadea 3 s en el visualizador. CONSEJO El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible siempre a pesar del bloqueo de teclado	Le blocage des touches offre une protection contre les réglages involontaires. Activer le blocage des touches () Affichage standard avec blocage activé des touches. Affichage après appui sur la touche M. Ensuite, le symbole « cadenas » clignote pendant 3 s sur l'écran. CONSEIL Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.	The keypad lock prevents the settings from being altered unintentionally. Switch on the keypad lock () Normal display with keypad lock activated. Display after pressing the M button. The lock symbol then flashes in the display for 3 seconds. TIP Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.	Met de toetsblokkering wordt voorkomen dat instellingen per ongeluk gewijzigd worden. Toetsblokkering () inschakelen Normale weergave met actieve toetsblokkering. Weergave na het indrukken van de M-toets. Daarna knippert 3 sec. lang het slotje-symbool in de weergave. TIP De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.
1.a		Nach ca. 2 Min. ohne Eingabe erfolgt eine automatische Tastensperre. Falls diese Funktion im Expertenmodus aktiviert wurde, s. Seite 53.	Tras aprox. 2 minutos sin introducción de datos se efectúa un bloqueo automático de teclado. En el caso de que se hubiera activado el modo experto, v. pág 53.	S'il n'est pas effectué d'entrée pendant environ 2 min., il se produit un blocage automatique des touches. Si cette fonction a été activée en mode expert, voir page 53.	After 2 minutes with no input, the keypad is locked automatically. Provided that this function has been activated in expert mode; see page 53.	Als er na ca. 2 min. nog niets is ingevoerd, wordt de automatische toetsblokkering ingeschakeld. Indien deze functie in de expertmodus werd geactiveerd, zie pagina 53.
2.	OK + M 1. + 2. 	Tastensperre () ausschalten	Desactivar bloqueo de teclado ()	Désactiver le blocage des touches ()	Switch off the keypad lock ()	Toetsblokkering () uitschakelen

D	ES	F	GB	NL
Expertenmodus	Modo experto	Mode expert	Expert mode	Expertmodus

Im Expertenmodus stehen Ihnen verschiedene Funktionen zur Verfügung, um den Programmablauf des Rollotron® Pro an Ihre Wünsche anzupassen.

Die Einstellungen sind nicht zwingend und nur einmalig für die Grundeinstellung auszuführen.

En el modo experto tiene a su disposición diversas funciones para adaptar la ejecución del programa del Rollotron® Pro a sus deseos.

Los ajustes no son obligatorios y sólo se deben realizar una vez para el ajuste básico.

En mode expert, vous disposez de différentes fonctions spéciales vous permettant d'adapter le déroulement du programme du Rollotron® Pro à vos besoins individuels.

Les réglages ne sont pas impératifs et il suffit de les exécuter une seule fois pour le réglage de base.

In expert mode, various functions are available to enable you to adapt the programme operations of the Rollotron® Pro to suit your needs.

The settings are not mandatory and only need to be programmed once for the basic settings.

In de expertmodus staan u verschillende functies ter beschikking om het programma-verloop van de Rollotron® Pro aan uw wensen aan te passen.

De instellingen zijn niet verplicht en hoeven slechts eenmaal voor de basisinstelling uitgevoerd te worden.

Menü/Funktion

- 1 = Kontrasteinstellung für das Display
- 2 = Sommer-/Winterzeitumstellung deaktivieren
- 3 = Uhrmodus einstellen
- 4 = Anzeige der DCF-Empfangsqualität
- 5 = Dämmerungsautomatik, Umschalten zwischen Licht-/Astrosteuerung
- 6 = Automatische Tastensperre ein-/ausschalten
- 7 = Lüftungsposition einstellen

OK Zurück zur Auswahl der Menüpunkte

M Expertenmodus verlassen

Menú/Función

- 1 = Ajuste de contraste para el visualizador
- 2 = Desactivar cambio de horario de verano/invierno
- 3 = Ajuste del modo reloj
- 4 = Indicación de la calidad de recepción DCF
- 5 = Automatismo crepuscular, cambio entre mando luminoso/astronómico
- 6 = Activar/desactivar bloqueo de teclado
- 7 = Ajuste de la posición de ventilación

OK Volver a la selección de las opciones de menú

M Abandonar modo experto

Menu/Fonction

- 1 = Réglage des contrastes de l'écran
- 2 = Désactiver le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa
- 3 = Régler le mode horloge
- 4 = Affichage de la qualité de réception DCF
- 5 = Fonction crépusculaire autom., commuter entre la commande par lumière et la commande astro
- 6 = Activer/désactiver le blocage automatique des touches
- 7 = Régler la position de ventilation

OK Retour à la sélection des options

M Quitter le mode expert

Menue/Function

- 1 = Set the contrast for the display
- 2 = Deactivate the automatic summer-time/wintertime change
- 3 = Set the clock mode
- 4 = Display DCF reception quality
- 5 = Automatic twilight operation, switch between light sensor/astro control
- 6 = Switch the automatic keypad lock on/off
- 7 = Set the ventilating position

OK Return to the choice of menu items

M Exit Expert mode

Menu/Functie

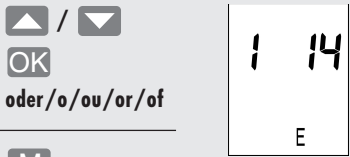
- 1 = Contrastinstelling voor het display
- 2 = Omschakeling zomer-/wintertijd deactiveren
- 3 = Klokmodus instellen
- 4 = Weergave van de ontvangst-kwaliteit
- 5 = Schemeringsmodule, omschakelen tussen bediening via licht-sensor/astrofunctie
- 6 = Automatische toetsblokkering in-/uitschakelen
- 7 = Ventilatiepositie instellen

OK Terug naar keuze van de menupunten

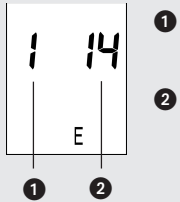
M Expertmodus verlaten

	I	D	ES	F	GB	NL
	Beispiel/Ejemplo/Exemple/Example/Voorbeeld E	Expertenmodus aufrufen/Menüpunktewählen und einstellen	Entrar en modo experto/seleccionary ajustar opciones de menú	Appeler le mode expert/ sélectionneret régler les options	Call up expert mode/ Select and setmenu items	Expertmodus oproepen/Menüpuntekiezen en instellen
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.	 	Expertenmodus (E) wählen	Seleccionar el modo experto (E)	Sélectionner le mode expert (E)	Select expert mode (E)	Expertmodus (E) kiezen
3.	OK + M D 2 s lang gedrückt halten. ES Mantener pulsado 2 s F Maintenir un appui de 2 sec. env. GB Keep both buttons pressed for 2 seconds NL 2 s lang ingedrukt houden	Expertenmodus öffnen Der Menüpunkt blinkt. Tastensequenz unbedingt einhalten: 1. OK + 2. M	Abrir el modo experto La opción de menú parpadea. Debe respetar la secuencia de teclas: 1. OK + 2. M	Ouvrir le mode expert L'option clignote. Respecter impérativement l'ordre des touches : 1. OK + 2. M	Open expert mode The menu item flashes. Press the buttons in this order: 1. OK + 2. M	Expertmodus openen Het menupunt knippert. Houd u absoluut aan de toetsvolgorde: 1. OK + 2. M
4.	 /  OK	1 Menüpunkt (1-7) wählen und bestätigen Danach blinken die Parameter 2 .	1 Seleccionar y confirmar la opción de menú (1-7) Posteriormente, parpadean los parámetros 2 .	1 Sélectionner une option (1-7) et confirmer Ensuite les paramètres 2 clignent.	1 Select and confirm menu item (1-7) The parameters 2 then flash.	1 Menupunt (1-7) kiezen en bevestigen Daarna knipperen de parameters 2 .
5.	 /  OK	Parameter 2 einstellen und bestätigen Die Menüpunkte 1 blinken wieder.	Ajustar y confirmar parámetros 2 Las opciones de menú 1 vuelven a parpadear.	Régler les paramètres 2 et confirmer Les options 1 clignent à nouveau.	Set and confirm the parameters 2 The menu items 1 flash again.	Parameter 2 instellen en bevestigen De menuopties 1 knipperen weer.

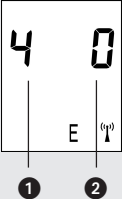
	i	D	ES	F	GB	NL
	Beispiel/Ejemplo/Exemple/Example/Voorbeeld	Expertenmodus aufrufen/Menüpunkte...	Entrar en modo experto/seleccionar...	Appeler le mode expert/ sélectionner...	Call up expert mode/ Select and set ...	Expertmodus oproepen/Menupunten ...
	E	... wählen und einstellen	...y ajustar opciones de menú	...et régler les options	...menu items	...kiezen en instellen

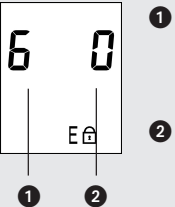
6.	 oder/o/ou/or/of	Nächsten Menüpunkt (1 - 7) auswählen und öffnen oder	Seleccionar y abrir la siguiente opción de menú (1 - 7) o	Sélectionner l'option (1 - 7) suivante et l'ouvrir ou	Select and open the next menu item (1 - 7) or	Volgende menupunt (1 - 7) selecteren en openen of
6.a		Expertenmodus verlassen und zurück zur Normalanzeige	Abandonar modo experto y volver a la indicación normal	Quitter le mode expert et retour à l'affichage standard	Exit expert mode and return to normal display	Expertmodus verlaten en terug naar normale weergave

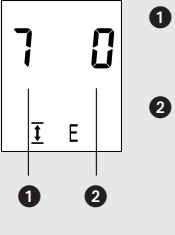
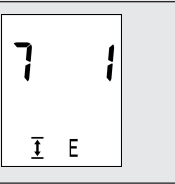
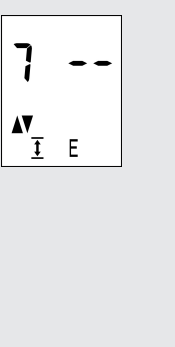
	i	D	ES	F	GB	NL
		Übersicht aller Menüpunkte und ...	Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	Vue d'ensemble de toutes les options et ...	Overview of all menu items and ...	Overzicht van alle menupunten en ...
	E	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in de expertmodus

		Menüpunkt 1 Kontrasteinstellung	Opción de menú 1 Ajuste de contraste	Option 1 Réglage des contrastes	Menu item 1 Contrast setting	Menupunt 1 Contrastinstelling
		Parameter 0 bis 20 0 = geringer Kontrast 20 = starker Kontrast 10 = Werkseinstellung	Parámetros 0 a 20 0 = contraste débil 20 = contraste intenso 10 = ajuste de fábrica	Paramètre de 0 à 20 0 = faible contraste 20 = fort contraste 10 = réglage d'usine	Parameter 0 to 20 0 = low contrast 20 = high contrast 10 = factory default setting	Parameter 0 t/m 20 0 = weinig contrast 20 = veel contrast 10 = fabrieksinstelling

I E	D Übersicht aller Menüpunkte undParameter im Expertenmodus	ES Vista de conj. de todas las opciones de menú y... ...parámetros en el modo experto	F Vue d'ensemble de toutes les options etde tous les paramètres du mode expert	GB Overview of all menu items andparameters in expert mode	NL Overzicht van alle menupunten enparameters in de expertmodus
2 0 ⌚ E 1 2 1 2	Menüpunkt 2 Automatische Sommer-/Winterzeit-Umschaltung Parameter 0 und 1 0 = deaktiviert 1 = aktiviert *	Opción de menú 2 Cambio automático de horario de verano/invierno Parámetros 0 y 1 0 = desactivado 1 = activado *	Option 2 Commutation autom. de l'heure d'hiver vers l'heure d'été et vice-versa Paramètre 0 et 1 0 = désactivé 1 = activé *	Menu item 2 Automatic summer-time / wintertime change Parameter 0 and 1 0 = deactivated 1 = activated *	Menupunt 2 Automatische om schakeling zomer-/winter-tijd Parameter 0 en 1 0 = gedeactiveerd 1 = geactiveerd *
3 1 ⌚ E 1 2 1 2	Menüpunkt 3 Uhrmodus Parameter 1 bis 5 1 = EU (50 Hz-Netz) mit DCF-Funkuhr * 2 = EU (50 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr 3 = Quarzuhr mit DCF-Funkuhr 4 = Quarzuhr ohne DCF-Funkuhr 5 = USA (60 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr	Opción de menú 3 Modo reloj Parámetros 1 a 5 1 = UE (red de 50 Hz) con reloj radiocontrolado DCF * 2 = UE (red de 50 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF 3 = Reloj de cuarzo con reloj radiocontrolado DCF 4 = Reloj de cuarzo sin reloj radiocontrolado DCF 5 = EE.UU. (red de 60 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF	Option 3 Mode horloge Paramètre de 1 à 5 1 = EU (50 Hz-réseau) avec horloge DCF * 2 = EU (50 Hz-réseau) sans horloge DCF 3 = Horloge à quartz avec horloge DCF 4 = Horloge à quartz sans horloge DCF 5 = USA (60 Hz-réseau) sans horloge DCF	Menu item 3 Clock mode Parameters 1 to 5 1 = EU (50 Hz mains) with DCF radio clock * 2 = EU (50 Hz mains) without DCF radio clock 3 = Quartz clock with DCF radio clock 4 = Quartz clock without DCF radio clock 5 = USA (60 Hz mains) without DCF radio clock	Menupunt 3 Klok modus Parameter 1 t/m 5 1 = EU (50 Hz-net) met DCF-radioklok * 2 = EU (50 Hz-net) zonder DCF-radioklok 3 = Kwartsklok met DCF-radioklok 4 = Kwartsklok zonder DCF-radioklok 5 = VS (60 Hz-net) zonder DCF-radioklok
	* Werkseinstellung	* Ajuste de fábrica	* Réglage d'usine	* Factory default setting	* Fabrieksinstelling

I E	D Übersicht aller Menüpunkte und ...	ES Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	F Vue d'ensemble de toutes les options et ...	GB Overview of all menu items and ...	NL Overzicht van alle menupunten en ...
	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in de expertmodus
 1 2	Menüpunkt 4 Anzeige der DCF-Empfangsqualität Parameter 0 bis 5 keine Einstellmöglichkeit 0 = kein Empfang 5 = guter Empfang HINWEIS Es dauert eine kurze Zeit, bis die Anzeige erfolgt.	Opción de menú 4 Indicación calidad recepción DCF Parámetros 0 a 5 sin opción de ajuste 0 = sin recepción 5 = buena recepción NOTA Pasa un tiempo hasta que se muestra la indicación.	Option 4 Affichage de la qualité de réception Paramètre de 0 à 5 pas de réglage possible 0 = pas de réception 5 = bonne réception REMARQUE Il faut attendre un moment jusqu'à ce que l'affichage apparaisse.	Menu item 4 Display DCF reception quality Parameter 0 to 5 no setting options 0 = no reception 5 = good reception NOTE It takes a little time before the value is displayed.	Menupunt 4 Weergave van de DCF-ontvangstkwaliteit Parameter 0 t/m 5 geen instelmogelijkheid 0 = gen ontvangst 5 = goede ontvangst OPMERKING Het kan even duren voordat de weergave verschijnt.
 1 2 01 - 99 = PLZ in Deutschland (die ersten beiden Ziffern) 101 - 255 = verschiedene europäische Städte, s. Tabelle auf Seite 70/71.	Menüpunkt 5 Umschaltung zwischen Licht- und Astrofunktion Parameter 00 bis 255 00 = Lichtsensorfunktion aktiviert * 01 bis 255 = Astrofunktion aktiviert PLZ in Deutschland (die ersten beiden Ziffern) verschiedene europäische Städte, s. Tabelle auf Seite 70/71. * Werkseinstellung	Opción de menú 5 Cambio entre función luminosa y astronómica Parámetros 00 a 255 00 = Función sensor luminosa activada * 01 a 255 = Función astronómica activada CP en Alemania (las dos primeras cifras) Distintas ciudades europeas, véase tabla en página 70/71. * Ajuste de fábrica	Option 5 Commutation entre la fonction lumière et la fonction astro Paramètre de 00 à 255 00 = Fonction capteur de lumière activée * 01 à 255 = Fonction astro activée Code postal en Allemagne (les deux premiers chiffres) Différentes villes européennes voir le tableau en page 70/71. * Réglage d'usine	Menu item 5 Switch between the light sensor and astro functions Parameter 00 to 255 00 = Light sensor function activated * 01 to 255 = Astro function activated German postcode (the first two digits) Various European towns, see table on page 70/71. * Factory default setting	Menupunt 5 Omschakeling tussen licht- en astrofunctie Parameter 00 t/m 255 00 = Lichtsensorfunctie geactiveerd * 01 t/m 255 = Astrofunctie geactiveerd Postcode in Duitsland (de eerste twee cijfers) Verschillende Europese steden, zie tabel op pagina 70/71. * Fabrieksinstelling

E	D Übersicht aller Menüpunkte undParameter im Expertenmodus	ES Vista de conj. de todas las opciones de menú y... ...parámetros en el modo experto	F Vue d'ensemble de toutes les options etde tous les paramètres du mode expert	GB Overview of all menu items andparameters in expert mode	NL Overzicht van alle menupunten enparameters in de expertmodus
 TIP/CONSEJO/CONSEIL/TIP/TIP OK + M	Menüpunkt 6 Automatische Tastensperre Parameter 0 und 1 0 = Aus* 1 = Ein 2 Minuten ohne Eingabe Ist die automatische Tastensperre eingeschaltet und erfolgt 2 Minuten keine Eingabe, werden die Tasten gesperrt. - Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu-Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich. - Tastensperre kurzzeitig aufheben.	Opción de menú 6 Bloqueo automático de teclado Parámetros 0 y 1 0 = desactivado * 1 = activado 2 minutos sin introducción de datos Si se activa el bloqueo automático de teclado y en 2 minutos no se efectúa ninguna introducción de datos, se bloquean las teclas. - El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible en cualquier momento a pesar del bloqueo de teclado. - Quitar brevemente el bloque de teclado.	Option 6 Blocage automatique des touches Paramètre 0 y 1 0 = désactivé* 1 = activé 2 minutes sans entrée input Lorsque le blocage automatique des touches est activé et qu'il n'y a aucune entrée pendant 2 minutes, les touches se bloqueront. - Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches. - Supprimer le blocage des touches à court terme.	Menu item 6 Automatic keypad lock Parameter 0 and 1 0 = off * 1 = on 2 minutes without input If the automatic keypad lock function is switched on and no input is given over a period of 2 minutes, the keypad is automatically locked. - Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on. - Switch off the keypad lock temporarily.	Menupunt 6 Automatische toetsblokkering Parameter 0 en 1 0 = Uit * 1 = Aan 2 Minuten zonder invoer Is de automatische toetsblokkering ingeschakeld en wordt er 2 minuten niets ingevoerd, dan worden de toetsen geblokkeerd. - De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk. - Toetsblokkering voor korte duur opheffen.
	* Werkseinstellung	* Ajuste de fábrica	* Réglage d'usine	* Factory default setting	* Fabriekseinstelling

I	D	ES	F	GB	NL
E	Übersicht aller Menüpunkte und ...	Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	Vue d'ensemble de toutes les options et ...	Overview of all menu items and ...	Overzicht van alle menupunten en ...
	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in the expertmodus
	Menüpunkt 7 Lüftungsposition Parameter 0 und 1 0 = Aus* 1 = Ein	Opción de menú 7 Posición de ventilación Parámetros 0 y 1 0 = desactivado* 1 = activado	Option 7 Position de ventilation Paramètre 0 y 1 0 = désactivé* 1 = activé	Menu item 7 Ventilating position Parameter 0 and 1 0 = off* 1 = on	Menupunt 7 Ventilatiepositie Parameter 0 en 1 0 = Uit* 1 = Aan
	1 = Aktivieren der Lüftungsposition	1 = Activación de la posición de ventilación	1 = Activation de la position de ventilation	1 = Activation of ventilating position	1 = Activeren van de ventilatie positie
	Lüftungseinstellung einstellen/verändern Dazu den Rollladen in die gewünschte Position fahren und dann mit OK bestätigen. ◆ Beim automatischen Tief- lauf hält der Rollladen immer an der Lüftungs- position an, kann aber danach manuell ganz geschlossen werden.	Ajuste/modificación de la posición de ventilación Para ello, lleve la persiana hasta la posición deseada y confírmela con OK . ◆ En caso de bajada auto- mática, la persiana se mantiene en la posición de ventilación, pero se puede cerrar manual- mente del todo.	Régler/ modifier la position de ventilation Pour cela, déplacer le volet roulant dans la position souhaitée puis confirmer par OK . ◆ Lors de la descente auto- matique, le volet roulant stoppe toujours dans la po- sition de ventilation mais il peut ensuite être com- plètement fermé à la main.	Set/alter the ventilation position setting Operate the roller shutter until it reaches the desired position and then confirm by pressing OK . ◆ Every time the roller shutter closes automatically, it stops at the ventilating position, but it is possible to manually close the roller shutter completely afterwards.	Ventilatiepositie instellen/ veranderen Daartoe het rolluik in de gewenste positie bewegen en vervolgens met OK bevestigen. ◆ Bij automatische omlaag stopt het rolluik altijd bij de ventilatiepositie, maar deze kan daarna met de hand helemaal gesloten worden.
	* Werkseinstellung	* Ajuste de fábrica	* Réglage d'usine	* Factory default setting	* Fabrieksinstelling

1.



2 s lang / 2 segundos /
pendant 2 s / press for
2 sec. / 2 s lang

D	ES	F	GB	NL
Einstellungen löschen	Borrar ajustes	Effacer les réglages	Deleting settings	Instellingen wissen

Hardwarereset

Resettaste (s. Seite 3) vorsichtig mit einem dünnen (nicht zu spitzen) Gegenstand drücken.

Nach einem Hardwarereset bleiben, bis auf die Uhrzeit und das Datum, alle Einstellungen erhalten.

WICHTIG

Nie die Resettaste bei laufendem Motor drücken, sonst verstellen sich die Endpunkte.

Reset de hardware

Pulsar la tecla de reset (v. pág. 3) cuidadosamente con un objeto delgado (no demasiado puntiagudo).

Tras una reset de hardware se mantienen todos los ajustes, salvo la hora y la fecha.

IMPORTANTE

No pulsar nunca la tecla de reset con el motor en marcha; si no se desajustan los finales de carrera.

Retour à l'état initial du matériel

Appuyer prudemment sur la touche de retour à l'état initial (voir page 3) avec un objet fin (pas trop pointu).

Après un retour à l'état initial du matériel, tous les réglages sont conservés à l'exception de l'heure et de la date.

IMPORTANT

Ne jamais appuyer sur la touche de retour à l'état initial si le moteur est en marche sous peine de dérégler les fins de course.

Reset the hardware

Carefully press the reset button (see page 3) using a thin (but not too pointed) object.

After resetting the hardware, all settings remain saved except the time and the date.

IMPORTANT

Never press the reset button when the motor is running as this alters the end positions.

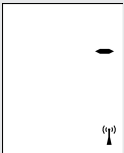
Hardware-reset

Reset-toets (zie pagina 3) voorzichtig met een dun (niet te scherp) voorwerp indrukken.

Na een hardware-reset blijven alle instellingen, m.u.v. de tijd en de datum, behouden.

BELANGRIJK

Nooit de reset-toets bij een lopende motor indrukken, anders worden de eindposities veranderd.

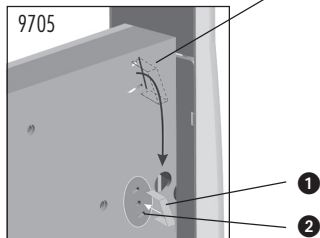
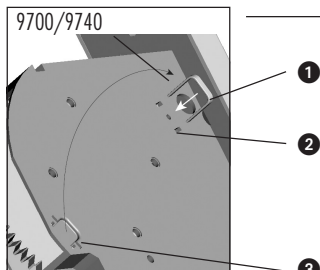
	I	D	ES	F	GB	NL
	R	Einstellungen löschen	Borrar ajustes	Effacer les réglages	Resetting hardware	Instellingen wissen
1.		Softwarereset Alle vier Tasten 8 Sekunden lang gleichzeitig drücken.	Reset de software Pulsar las cuatro teclas simultáneamente 8 segundos.	Retour à l'état initial du logiciel Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant 8 secondes.	Reset the software Hold all four buttons pressed simultaneously for 8 seconds.	Software-reset Alle vier toetsen 8 seconden lang tegelijkertijd indrukken.
2.		Es erscheinen kurz nacheinander folgende Anzeigen: ◆ Versionsnummer ◆ Anzeige aller Symbole ◆ Anzeige aus	Aparecen consecutivamente las siguientes indicaciones: ◆ Número de versión ◆ Indicación de todos los símbolos ◆ Indicación desconectada	Les affichages suivants apparaissent rapidement les uns après les autres : ◆ Numéro de la version ◆ Affichage de tous les symboles ◆ Affichage désactivé	The following displays appear in quick succession: ◆ Version number ◆ All symbols displayed ◆ Display off	Er verschijnen kort na elkaar de volgende weergaven: ◆ versienummer ◆ weergave van alle symbolen ◆ weergave uit
3.		Tasten loslassen Alle Einstellungen sind gelöscht. Es gelten wieder die Werkeinstellungen, s. Seite 68. Die Grundeinstellungen ab Seite 23 müssen wiederholt werden.	Soltar teclas Todos los ajustes están borrados. Vuelven a aplicarse los ajustes de fábrica, v. página 68. Se tienen que repetir los ajustes básicos a partir de la página 23.	Relâcher les touches Tous les réglages sont supprimés. Les réglages d'usine sont rétablis, voir page 68. Les réglages de base doivent être renouvelés à partir de la page 23.	Release the buttons All settings have been deleted. The factory default settings now apply; see page 68. The basic settings must now be set once again, see instructions starting on page 23.	Toetsen loslaten Alle instellingen zijn gewist. De fabrieksinstellingen gelden weer, zie pagina 68. De basisinstellingen vanaf pagina 23 moeten herhaald worden.

		D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro bedienen / Handbetrieb	Manejar el Rollotron® Pro/manejo manual	Manipuler le Rollotron® Pro /Service manuel	Operating the Rollotron® Pro/manual operation	De Rollotron® Pro bedienen/Handbediening
		Die Bedienung von Hand ist in jeder Betriebsart möglich und hat Vorrang vor den Automatikfunktionen.	El manejo manual es posible en cualquier modo de funcionamiento y tiene prioridad sobre las funciones automáticas.	Le maniement manuel est possible dans tous les modes de service et il a priorité face aux fonctions automatiques.	Manual operation is possible in every mode and has priority over the automatic functions.	De handmatige bediening kan in elke bedrijfsmodus uitgevoerd worden en heeft voorrang boven de automatische functies.
1.		Rollladen öffnen Der Rollladen fährt bis zum oberen Endanschlag	Abrir persiana La persiana sube hasta el extremo superior.	Ouvrir les volet roulant Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course supérieure.	Open the roller shutter The shutter opens until it reaches the upper end stop position	Rolluiken openen Het rolluik beweegt tot aan de bovenste eindpositie.
2.	 oder/o/ou/or/of  oder/o/ou/or/of 	Rollladen stoppen	Detener persiana	Arrêter le volet roulant	Stop the roller shutter	Rolluik stoppen
3.		Rollladen schließen Der Rollladen fährt bis zum unteren Endanschlag	Cerrar persiana La persiana baja hasta el extremo inferior.	Fermer le volet roulant Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course inférieure.	Close the roller shutters The roller shutter closes until it reaches the lower end stop position	Rolluik sluiten Het rolluik beweegt tot aan de onderste eindpositie.

	I	D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro ausbauen	Desinstalar el Rollotron® Pro	Démonter le Rollotron® Pro	Removal of the Rollotron® Pro	De Rollotron® Pro demonteren
1.		Den Rollladen vollständig schließen.	Cerrar la persiana por completo.	Fermer complètement le volet roulant.	Close the roller shutter completely.	Sluit het rolluik volledig.
2.	 +  +  + 	Endanschläge löschen. Tasten ca. 8 Sekunden drücken.	Borrar los extremos. Pulsar teclas durante aprox. 8 s.	Effacer les butées de fin de course. Appuyer pendant 8 s env. sur les touches.	Delete the end stop positions. Hold all the buttons pressed for 8 seconds.	Wis de eindstanden. Toetsen ca. 8 s indrukken.
3.		Drücken und halten (eventuell mehrfach) .	Pulsar y mantener (en su caso, varias veces).	Appuyer et maintenir l'appui (éventuellement plusieurs fois).	Press and hold (several times if necessary).	Indrukken en vasthouden (eventueel meerdere keren)
4.		Das Gurtband mit der Hand soweit wie möglich über die Umlenkrolle vorne aus dem Rollotron® Pro ziehen.	Retirar a mano del Rollotron® Pro la cinta lo más lejos posible mediante la polea de inversión delantera.	Sortez la sangle de l'avant du Rollotron® Pro, à la main et le plus possible au-dessus de la poulie de renvoi.	Pull the belt out over the deflection roller at the front of the Rollotron® Pro by hand, as far as it will go.	Trek de band met de hand zover mogelijk over de bandgeleider van voren uit de Rollotron® Pro.
5.		Befestigungsschrauben lösen und den Rollotron® Pro aus dem Gurtkasten nehmen.	Quitar tornillos de fijación y sacar el Rollotron® Pro del cajón de cinta.	Dévisser les vis de fixation et sortir le Rollotron® Pro de la boîte à sangle.	Undo the fixing screws and take the Rollotron® Pro out of the belt box.	Maak de bevestigings Schroeven los en haal de Rollotron® Pro uit de bandkast.
6.		Die Gurtbandabdeckung entfernen.	Retirar la cubierta de cinta.	Retirer le cache de la sangle.	Remove the belt cover.	Verwijder de bandafdekking.
7.		Kontrollieren Sie die Position des Befestigungshakens, und fahren Sie, wenn nötig, den Haken in die richtige Position um das Gurtband abzunehmen.	Controle la posición del gancho de fijación y lléve, si es necesario, el gancho a la posición adecuada para extraer la cinta.	Contrôlez la position du crochet de fixation et, si nécessaire, déplacez le crochet dans la bonne position pour pouvoir en retirer la sangle.	Check the position of the fixing hook and operate the motor to move the hook into the correct position, if necessary, to remove the belt.	Controleer de positie van de bevestigingshaak. Beweeg eventueel de haak in de juiste positie om de band af te kunnen nemen.

	I	D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro ausbauen	Desinstalar el Rollotron® Pro	Démonter le Rollotron® Pro	Removal of the Rollotron® Pro	De Rollotron® Pro demonteren
7.		Es besteht Verletzungsgefahr durch das Wickelrad. Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in die Montageöffnung. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie in die Montageöffnung fassen.	Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora. No coja nada en la apertura de montaje con el motor en marcha. Quite el enchufe antes de cojer algo en la apertura de montaje.	L'enrouleur représente un risque potentiel de blessure. Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage. Commencez toujours par débrancher la fiche avant de mettre les doigts dans l'orifice de montage.	The winding wheel presents a danger of injury. Do not reach inside the installation opening when the motor is running. Pull out the mains plug before you reach into the installation opening.	Pas op, letselgevaar door het oprolwiël. Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt. Trek daarom altijd eerst de netstekker uit het stopcontact voordat u in de montageopening grijpt.
8.		Strom abschalten und die Netzverbindung lösen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Prüfen Sie, ob die Zuleitung spannungslos ist, bevor Sie den Rollotron® Pro abklemmen.	Desconectar la corriente y quitar la conexión de red. Existe peligro de muerte por electrocución. Compruebe si el cable de alimentación está libre de tensiones antes de desconectar el Rollotron® Pro.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement. Il y a danger de mort par électrocution. Vérifiez si le câble d'alimentation est bien hors tension avant de débrancher le Rollotron® Pro.	Switch off the electric supply and disconnect from the mains. Danger of a fatal electric shock. Check that the electricity supply cable is dead before you disconnect the Rollotron® Pro cable.	Schakel de stroom uit en verbreek de netverbinding. Pas op, levensgevaar door elektrische schok. Controleer of de toevoering spanningsloos is, alvorens u de Rollotron® Pro gaat afklemmen.
9.		Das Gurtband vom Befestigungshaken lösen und vorne aus dem Rollotron® Pro vollständig herausziehen.	Retirar la cinta del gancho de fijación y extraerla completamente del Rollotron® Pro por delante.	Décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement par l'avant du Rollotron® Pro.	Lift the fixing hook off the belt and pull the belt completely out of the Rollotron® Pro at the front.	Maak de band los van de bevestigingshaak en trek hem van voren volledig uit de Rollotron® Pro.

HINWEIS/NOTA/REMARQUE/ NOTE/OPMERKING



	D	ES	F	GB	NL
	Gurtband entfernen bei...	Retirar la cinta en caso de pérdida...	Sortir la sangle en cas...	Removing the belt in the event of...	Band verwijderen bij en defect
	...Totalausfall	...total de potencia	...de panne totale	...complete failure	
	Bei einem Totalausfall des Rollotron® Pro, wenn der Motor nicht mehr läuft, können Sie mit Hilfe der Getriebeentriegelung das Gurtband vollständig aus dem Rollotron® Pro ziehen, ohne es zerschneiden zu müssen.	En caso de una pérdida total de potencia del Rollotron® Pro, si el motor deja de funcionar, puede retirar completamente la cinta del Rollotron® Pro mediante el mecanismo de desbloqueo sin tener que romperla. Lleve el dispositivo a que lo compruebe el servicio técnico de Rademacher tras una pérdida total de potencia.	En cas de panne totale du Rollotron® Pro, si le moteur ne fonctionne plus, vous avez la possibilité de sortir complètement la sangle du Rollotron® Pro à l'aide de la pince de déverrouillage fournie, sans devoir la couper.	If the Rollotron® Pro should fail completely and the motor will not run, you can pull the belt completely out of the Rollotron® Pro with the help of the disengaging bracket, without having to cut the belt.	Bij een defect van de Rollotron® Pro, wanneer de motor niet meer loopt, kunt u met behulp van de aandrijfontgrendeling de band volledig uit de Rollotron® Pro trekken, zonder dat deze doorgeknipt hoeft te worden.
	Lassen Sie das Gerät nach einem Totalausfall vom Rademacher-Service überprüfen.	Lleve el dispositivo a que lo compruebe el servicio técnico de Rademacher tras una pérdida total de potencia.	Après une panne totale, faites contrôler l'appareil par le service après-vente Rademacher.	Have the unit checked by Rademacher Service if total failure should occur.	Laat het apparaat na een algemene storing door de servicedienst van Rademacher controleren.
1.	Rollotron® Pro ausbauen *	Desinstalar el Rollotron® Pro *	Démonter le Rollotron® Pro *	Remove the Rollotron® Pro *	Demonteer de Rollotron® Pro *
2.	Strom abschalten und Netzverbindung lösen.	Desconectar la corriente y quitar la conexión de red.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement.	Switch off the electricity and disconnect from the mains.	Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact.
3.	Entriegelungsklammer 1 mit leichtem Druck in das Getriebe 2 stecken und festhalten.	Encajar y retener con una ligera presión la brida de desencastre 1 en el mecanismo 2.	Enfoncez la pince de déverrouillage 1 dans la transmission 2 par une légère pression et la maintenir enfoncée.	Push the disengaging bracket 1 using gentle pressure into the motor 2 and hold it firmly in place.	Steeek de ontgrendelingsklem 1 met zachte druk in de aandrijving 2 en houd deze vast.
4.	Das Gurtband soweit wie möglich vorne aus dem Rollotron® Pro herausziehen, vom Befestigungshaken lösen und ganz herausziehen.	Retirar la cinta del Rollotron® Pro, lo más lejos posible, por delante, soltar del gancho de fijación y extraerla por completo.	Sortir la sangle le plus possible par l'avant du Rollotron® Pro, la décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement.	Pull the belt, as far as possible, out of the Rollotron® Pro at the front and unhook the fixing hook.	Trek de band, zover als mogelijk is, aan de voorkant uit de Rollotron® Pro, en maak hem los van de bevestigingshaak en trek deze er helemaal uit.
5.	Entriegelungsklammer 1 wieder zurückstecken 3.	Volver a encajar 3 la brida de desencastre 1	Ramener la pince de déverrouillage 1 à sa place 3.	Place the diseng. bracket 1 back in its storage holder 3.	Plaats de ontgrendelingsklem 1 weer terug 3.
	* s. Seite 58	* v. página 58	* voir page 58	* see page 58	* zie pagina 58

D	ES	F	GB	NL
Pflege / Wartung	Cuidado / Mantenimiento	Entretien / Maintenance	Care of equipment / Servicing	Verzorging / Onderhoud
Sie können den Rolllotron® Pro mit einem angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie bitte keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel. Kontrollieren Sie bitte regelmäßig Ihren Rolllotron® Pro und alle Komponenten auf Beschädigung: ◆ Die Umlenkrolle am Rollladenkasten muss leichtgängig sein. ◆ Das Gurtband darf nicht ausfransen. ◆ Lassen Sie notfalls die beschädigten Teile von Ihrem Fachhändler austauschen.	Puede limpiar el Rolllotron® Pro con un paño húmedo. No utilice ningún detergente agresivo ni abrasivo. Controle regularmente que su Rolllotron® Pro y todos sus componentes no presenten ningún daño: ◆ La polea de inversión de la caja de persiana debe tener un movimiento suave. ◆ La cinta no se puede deshilar. ◆ En caso necesario, sustituya las piezas dañadas en su comercio especializado.	Vous pouvez nettoyer le Rolllotron® Pro à l'aide d'un chiffon humide. Veuillez ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs ou récurants. Veillez régulièrement contrôler l'intégrité de votre Rolllotron® Pro et de tous les composants : ◆ La poulie de renvoi de le caisson du volet roulant doit manœuvrer facilement. ◆ La sangle ne doit pas s'effiloche. ◆ Le cas échéant, faites remplacer les pièces endommagées par votre revendeur spécialisé.	You can clean the Rolllotron® Pro using a damp cloth. Please do not use aggressive or abrasive cleaning materials. Check your Rolllotron® Pro and all components regularly for signs of damage: ◆ The deflection roller on the roller shutter box must move easily. ◆ The belt should not unravel. ◆ If necessary exchange the damaged parts with your specialized dealer.	U kunt de Rolllotron® Pro met een iets bevochtigde doek schoonmaken. Gelieve daarbij geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen te gebruiken. Controleer de Rolllotron® Pro en alle componenten regelmatig op beschadiging: ◆ De geleiderol aan de rolleukkast moet soepel lopen. ◆ De band mag niet rafelen. ◆ Laat in geval van nood de beschadigde onderdelen vervangen door uw vakspecialist.

Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
...der Rollladen an den eingestellten Endanschlägen nicht stehenbleibt? Mögliche Ursache: Das Gurtband hat sich gedehnt und die Endanschläge haben sich dadurch verändert. Lösung: Sie müssen die Endanschläge neu einstellen, s. Seite 46.	... la persiana no se mantiene en los topes ajustados ? Posible causa: La cinta se ha dilatado y, con ello, se han modificado los topes. Solución: Debe reajustar los topes, v. página 46.	... Le volet roulant ne s'arrête pas aux butées de fin de course réglées ? Cause possible: La sangle s'est allongée si bien que les butées de fin de course ont changées. Solution: Refaites le réglage des butées de fin de course, voir page 46.	... the roller shutter does not stop at the programmed end positions? Possible cause: The belt has stretched and the end stop positions have changed as a result of this. Solution: You must reset the end stop positions, see page 46.	... het rolleuk niet op de ingestelde eindposities blijft stilstaan? Mogelijke oorzaak: De band is uitgerekt en de eindposities zijn hierdoor veranderd. Oplossing: U moet de eindposities op-nieuw instellen, zie pagina 46.

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
...der Rollladen nach der Montage nicht ganz hochfährt.	...la persiana no sube del todo tras el montaje?	...après le montage, le volet roulant ne remonte pas complètement?	... the roller does not open completely after installation?	...het rolluik na de montage niet helemaal omhoog beweegt?
Mögliche Ursache: Die Einstellung des oberen Endanschlags stimmt nicht.	Posible causa: El ajuste del tope superior no es correcto.	Cause possible: Le réglage de la butée de fin de course supérieure est incorrect.	Possible cause: The setting of the upper end stop position is not correct.	Mogelijke oorzaak: De instelling van de bovenste eindpositie klopt niet.
Lösung: Wiederholen Sie die Einstellung des oberen Endanschlags, s. Seite 46.	Solución: Repita el ajuste del tope superior, v. página 46.	Solution: Répétez le réglage de la butée de fin de course supérieure, voir page 46.	Solution: Repeat the setting procedure for the upper end stop position, see page 46.	Oplossing: Herhaal de instelling voor de bovenste eindpositie, zie pagina 46.
...der Rollladen beim Herabfahren hängen bleibt?	...la persiana se queda enganchada al bajar?	...le volet roulant reste bloqué lors de la descente ?	...the roller shutter sticks when closing?	...het rolluik bij het omlaag bewegen blijft hangen?
Mögliche Ursache: Es liegt eine Störung im Rollladenkasten vor:	Posible causa: Existe una avería en la caja de persiana:	Cause possible: Le caisson du volet présente un problème :	Possible causes: There is a problem in the roller shutter box:	Mogelijke oorzaak: Er is een storing in de rolluikkast:
◆ Lamellen haben sich verschoben. ◆ Der Rollladen schleift im Rollladenkasten am Fensterrahmen, durch fehlende Andruckrollen. ◆ Dämmmaterial hat sich gelöst und verkeilt den Rollladen. ◆ Der Rollladen ist zu leicht.	◆ Las laminitas se han desplazado. ◆ La persiana roza en la caja de persiana del marco de la ventana, por rodillos de presión defectuosos. ◆ El material aislante se ha deshecho y atasca la persiana. ◆ La persiana es demasiado ligera.	◆ Les lamelles se sont décalées. ◆ Le volet roulant frotte contre le cadre de la fenêtre à cause de galets-presseurs manquants. ◆ Le matériau isolant s'est défilé et coince le volet roulant. ◆ Le volet roulant est trop léger.	◆ The slats have moved out of place. ◆ The roller shutter rubs against the window frame in the shutter box due to missing pressure rollers. ◆ Insulation material has come loose and is obstructing the roller shutter. ◆ The roller shutter is too light.	◆ Lamellen zijn verschoven. ◆ Het rolluik schuurt langs het kozijn doordat er geen aandrukrollen gemonteerd zijn. ◆ Isolatiemateriaal is losgeraakt en blokkeert het rolluik. ◆ Het rolluik is te licht.
Lösung:	Solución:	Solution:	Solution:	Oplossing:
◆ Fahren Sie, wenn möglich, mit dem Rollladen in die Gegenrichtung. ◆ Öffnen Sie den Rollladenkasten und beseitigen Sie den Fehler.	◆ Lleve la persiana en el sentido contrario, si es posible. ◆ Abra la caja de persiana y elimine el fallo.	◆ Si possible, déplacez le volet roulant dans la direction opposée. ◆ Ouvrez le caisson à volet roulant et supprimez la cause de la panne.	◆ Drive the roller shutter in the opposite direction if possible. ◆ Open the roller shutter box and remedy the fault.	◆ Beweeg, indien mogelijk, het rolluik in de andere richting. ◆ Open de rolluikkast en verhelp de storing.

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
Lösung: ◆ Schmieren Sie schwergängige Stellen, wenn nötig, mit Gleitwachs ein. ◆ Ist der Rollladen zu leicht, so beschweren Sie ihn. Schieben Sie dazu z. B. ein passendes Flacheisen in die unterste Lammelle.	Solución: ◆ Engrase puntos de movimiento con cera deslizante, done sea necesario. ◆ Si la persiana es demasiado ligera, cárguela. Para ello, ponga p. ej. un acero plano adecuado en la laminita inferior.	Solution: ◆ Si nécessaire, lubrifiez les points de passage difficile à l'aide de cire lubrifiante. ◆ Si le volet roulant est trop léger, lestez-le. Pour cela, glissez par exemple un fer plat dans la lamelle inférieure.	Solution: ◆ Grease any stiff points, if necessary, using greasing wax. ◆ If the roller shutter is too light, then weigh it down. For example, slide a suitable flat iron bar into the bottom slot.	Oplossing: ◆ Smeer moeilijk lopende plekken zo nodig met glijwas in. ◆ Als het rolluik te licht is, dan moet u deze zwaarder maken. Schuif hiervoor bijv. een passende metalen plaat in de onderste lamel.

...der Rolllotron® Pro manuell oder automatisch nicht mehr ordnungsgemäß reagiert?

Lösung:

- ◆ Führen Sie einen Hardware-Reset gemäß Seite 55 durch.
- ◆ Sollte der Rolllotron® Pro nach einem Hardwarereset immer noch nicht reagieren, führen Sie bitte einen Softwarereset (s. Seite 56) durch und testen Sie den Rolllotron® Pro mit den Werkseinstellungen.

...el Rolllotron® Pro de-ja de responder adecuadamente en modo manual o automático?

Solución:

- ◆ Realice un reset de hardware conforme a la página 55.
- ◆ Si el Rolllotron® Pro siguiera sin responder después de una reset de hardware, realice una reset de software (v. página 56) y pruebe el Rolllotron® Pro con los ajustes de fábrica.

...le Rolllotron® Pro ne réagit plus correctement que ce soit en service manuel ou automatique ?

Solution:

- ◆ Effectuez un retour à l'état initial du matériel, conformément à la page 55.
- ◆ Si, après un retour à l'état initial du matériel, le Rolllotron® Pro ne réagit toujours pas, effectuez un retour à l'état initial du logiciel (voir page 56) et testez le Rolllotron® Pro avec les réglages d'usine.

...the Rolllotron® Pro does not respond properly to either manual or automatic commands?

Solution:

- ◆ Reset the hardware in accordance with the instructions on page 55.
- ◆ Should the Rolllotron® Pro still not respond after resetting the hardware, then please reset the software (see page 56) and test the Rolllotron® Pro with the factory default settings.

...de Rolllotron® Pro handmatig of automatisch niet meer juist reageert?

Oplossing:

- ◆ Voer een hardware-reset uit overeenkomstig pagina 55.
- ◆ Indien de Rolllotron® Pro na een hardware-reset nog steeds niet reageert, voer dan een software-reset uit (zie pagina 56) en test de Rolllotron® Pro met de fabrieksinstellingen.

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
...der Rollladen morgens zur eingestellten Zeit nicht hochfährt?	...la persiana no sube por la mañana a la hora ajustada?	...le volet roulant ne remonte pas le matin, à l'heure réglée ?	...the roller shutter does not open at the programmed time on a morning?	...het rolluik 's morgens niet op de ingestelde tijd omhoog gaat?
Mögliche Ursache: Die Elektronik hat den Antrieb nach dem Schließen des Rollladens abgeschaltet, da sich die Umlenkrolle nicht mehr bewegt hat. Dies ist dann der Fall, wenn: ◆ beim Einstellen des unteren Endanschlags die AB-(▼) - Taste zu lange gedrückt wird. Die Lamellen des Rollladens sind geschlossen, aber das Gurtband wickelt sich weiter ab und liegt nicht mehr straff auf der Umlenkrolle. ◆ das Gurtband sich gedehnt hat und der untere Endanschlag dadurch verändert wurde. Auch in diesem Fall liegt das Gurtband nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.	Posible causa: La electrónica ha desconectado el accionamiento tras el cierre de la persiana ya que la polea de inversión ha dejado de moverse. Éste es el caso cuando: ◆ al ajustar el tope inferior, la tecla Bajar (▼) se pulsa durante demasiado tiempo. Las laminitas de la persiana están cerradas, pero la cinta se sigue desenrollando y la polea de inversión deja de estar tensa. ◆ la cinta se ha dilatado y, con ello, se ha modificado el tope inferior. La cinta tampoco está tensa en la polea de inversión en este caso.	Cause possible : Après la fermeture du volet roulant, l'électronique a déconnecté la motorisation puisque la poulie de renvoi ne bougeait plus. C'est le cas, si: ◆ Lors du réglage de la butée de fin de course inférieure il y a un appui trop long sur le bouton Descente (▼). Les lamelles du volet roulant sont fermées mais la sangle continue de se dérouler et elle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi. ◆ La sangle s'est détendue, modifiant ainsi la butée de fin de course inférieure. Dans ce cas aussi, la sangle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.	Possible cause: The electronics have switched off the drive after closing the roller shutter because the deflection roller was not moving any more. This is the case if: ◆ The down button (▼) is pressed too long when setting the lower end stop position. The roller shutter slats are closed, but the belt continues to unwind and is no longer pulled taut across the deflection roller. ◆ The belt has stretched and the lower end stop position has changed accordingly. This also results in the belt no longer being pulled taut across the deflection roller.	Mogelijke oorzaak: De elektronica heeft de aandrijving na het sluiten van het rolluik uitgeschakeld, omdat de bandgeleider zich niet meer heeft bewogen. Dit kan gebeuren als: ◆ tijdens het instellen van de onderste eindpositie de Omlaag (▼)-toets te lang ingedrukt wordt. De lamellen van het rolluik zijn gesloten maar de band wordt verder afgerold en ligt niet meer strak op de bandgeleider. ◆ de band is uitgerekt en de onderste eindpositie hierdoor veranderd is. Ook in dit geval ligt de band niet meer strak op de bandgeleider.
Lösung: ◆ Das Gurtband darf zu keinem Zeitpunkt schlaff werden. ◆ Stellen Sie den unteren Endanschlag neu ein. Achten Sie darauf, dass das Gurtband straff über die Umlenkrolle läuft und diese sich beim Tieflauf gleichmäßig mitdreht, solange Sie die AB-(▼)-Taste gedrückt halten.	Solución: ◆ La cinta no se puede tensar en ningún momento. ◆ Reajuste el tope inferior. Cuide que la cinta vaya tensa sobre la polea de inversión y que ésta gire durante el descenso mientras permanezca pulsada la tecla Bajar (▼).	Solution : ◆ La sangle ne doit à aucun moment être détendue. ◆ Renouveler le réglage de la butée de fin de course inférieure. Veillez à ce que la sangle soit bien tendue sur la poulie de renvoi et à ce que celle-ci soit régulièrement entraînée lors de la descente, tant qu'il y a un appui sur le bouton de descente (▼).	Solution: ◆ The belt should not be slack at any time. ◆ Set the lower end stop position again. Take care that the belt runs taut across the deflection roller, and that the deflection roller turns evenly as the shutter closes, as long as you keep the down button (▼) pressed.	Oplossing: ◆ De band mag in geen geval slap worden. ◆ Stel de onderste eindpositie opnieuw in. Let er daarbij op dat de band strak over de bandgeleider loopt en deze tijdens het neerlaten gelijkmatig meedraait, zolang u de Omlaag (▼)-toets ingedrukt houdt.

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
... kein DCF-Empfang möglich ist und das DCF-Symbol blinkt?	... sobra la palabra no recepción DCF es imposible y parpadea el símbolo DCF?	... pas de réception DCF et le symbole DCF clignote ?	... DCF reception is not possible and the DCF symbol is flashing?	geen DCF-ontvangst mogelijk is en het DCF-symbool knippert?
Mögliche Ursache: Sie betreiben den Rollotron® Pro eventuell in einem Keller oder in stark metallischer Umgebung?	Posible causa: ¿Está haciendo funcionar el Rollotron® Pro en un sótano o en un entorno intensamente metálico?	Cause possible : Le Rollotron® Pro est éventuellement mis en service dans un soussol ou dans un environnement fortement métallique ?	Possible cause: You are operating the Rollotron® Pro in a cellar or in extremely metallic surroundings.	Mogelijke oorzaak: U bedient de Rollotron® Pro mogelijk in een kelderruimte of in een omgeving met veel metalen voorwerpen?
Lösung: Versuchen Sie den Empfang durch vorsichtiges Drehen der Stellschraube zu verbessern, s. Seite 23.	Solución: Intente mejorar la recepción girando cuidadosamente el tornillo de ajuste, v. página 23.	Solution : Essayez d'améliorer la réception en tournant prudemment l'avis de réglage, voir page 23.	Solution: Try to improve reception by carefully turning the adjusting screw, see page 23.	Oplossing: Probeer de ontvangst te verbeteren door voorzichtig aan de stelschroef te draaien, zie pagina 23.
TIP! Auch andere elektrische Geräte (z.B. Fernseher, Staubsauger, Funkkopfhörer, Ladegeräte etc.) in der Nähe des Rollotron® Pro, können den DCF-Empfang stören.	CONSEJO! También pueden interferir en la recepción DCF otros dispositivos eléctricos (p. ej. televisor, aspiradora, auriculares, cargadores, etc.) situados cerca del Rollotron® Pro.	CONSEIL D'autres appareils électriques (par ex. téléviseur, aspirateur, casque sans fil, chargeurs etc.) à proximité du Rollotron® Pro peuvent perturber la réception DCF.	TIP! Other electrical devices (e.g. televisions, vacuum cleaners, cordless headphones, battery chargers, etc.) in the vicinity of the Rollotron® Pro can also interfere with the DCF reception.	TIP! Ook andere elektrische apparaten (bijv. televisies, stofzuigers, draadloze koptelefoons, opladers etc.) in de buurt van de Rollotron® Pro kunnen de DCF-ontvangst storen.

		D	ES	F	GB	NL
	i	Technische Daten	Especificaciones técnicas	Caractéristiques techniques	Technical Data	Technische gegevens
		CE-Zeichen und Konformität Der Rollladenantrieb Rollotron® Pro comfort (Art.-Nr. 9700/9705/9740) erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.	Marca CE y conformidad El accionamiento de persiana Rollotron® Pro comfort (art. nº 9700/9705/9740) cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales en vigor.	Sigle CE et conformité La motorisation pour volets roulants Rollotron® Pro comfort (art. no. 9700/9705/9740) satisfait aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.	CE Mark and Conformity The Rollotron® Pro comfort , roller shutter drive (art. no. 9700/9705/9740) fulfils the requirements of the relevant European and national guidelines.	CE-keurmerk en conformiteit De rolluikaandrijving Rollotron® Pro comfort (art.-nr. 9700/9705/9740) voldoet aan de eisen die gelden voor de Europese en nationale richtlijnen.
		Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.	Se ha certificado la conformidad, el fabricante conserva las declaraciones y documentación correspondientes.	La preuve de la conformité a été fournie, les déclarations et documents concernés sont déposés chez le fabricant.	The conformity has been proved and the corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.	De conformiteit werd aangetoond en de bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.
		Datenerhalt: Bei einem Netzausfall läuft für ca. 8 Std. die Uhr weiter (Gangreserve). Alle anderen Daten bleiben dauerhaft gespeichert.	Conservación de los datos: En caso de caída del suministro eléctrico, el reloj sigue funcionando durante aprox. 8 horas (reserva de cuerda). Todos los demás datos están almacenados permanentemente.	Conservation des données En cas de coupure de courant, l'horloge continue de fonctionner pendant 8 heures env. (réserve de marche). Toutes les autres données restent durablement en mémoire.	Data preservation In the event of a mains failure, the clock continues to run for approx. 8 hours (power reserves). All other data remains permanently saved.	Datageheugen Bij een stroomuitval blijft de ingestelde tijd gedurende ca. 8 uur doorlopen (loopreserve). Alle andere gegevens blijven permanent opgeslagen.
		Gangreserve Der Rollotron® Pro hat eine Gangreserve von ca. 8 Stunden.	Reserva de cuerda El Rollotron® Pro tiene una reserva de cuerda de aprox. 8 horas.	Réserve de marche Le Rollotron® Pro a une réserve de marche de 8 heures env.	Power reserves The Rollotron® Pro has power reserves for approx. 8 hours.	Loopreserve De Rollotron® Pro heeft een loopreserve van ca. 8 uur.

	I	D	ES	F	GB	NL
		Technische Daten	Especificaciones técnicas	Caractéristiques techniques	Technical Data	Technische gegevens
	9700/9705/9740	Artikelnummer:	Número de artículo:	Article numéro :	Article number:	Artikelnummer:
	230 V/50 Hz	Versorgungsspannung:	Tensión de alimentación:	Tension d'alimentation :	Supply voltage:	Voedingsspanning:
	ca./aprox./env./approx./ca. 70 W	Nennleistung:	Potencia nominal:	Puissance nominale :	Power rating:	Nominale spanning:
	ca./aprox./env./approx./ca. 2 W	Standbyleistung:	Consumo en espera:	Puissance en veille :	Standby power:	Standby verbruik:
	ca./aprox./env./approx./ca. 10 Nm / 14 Nm #	Nenndrehmoment:	Par de giro nominal:	Couple nominal :	Rated torque:	Nom. draaimoment:
	5 Min.	Kurzzeitbetrieb:*	Servicio de corta duración:*	Service intermittent : *	Short operation:*	Kort-tijd bedrijf:*
	< 0,4 U	Nachlaufweg:**	Trayecto de marcha en inercia:**	Distance de ralentissement : **	Overrun:**	Naloop:**
	II	Schutzklasse:***	Clase de protección:***	Catégorie de protection:***	Protection class: ***	Veiligheidsklasse:***
	max. 16	Anzahl der Schaltzeiten:	Número de horas de respuesta:	Nombre des horaires de mise en marche :	Number of switching times:	Aantal schakeltijden:
	ca./aprox./env./approx./ca. 8 Std.	Gangreserve:#	Reserva de cuerda:#	Réserve de marche :#	Power reserves:#	Loopreserve:#
	+ (0 - 30 Min)	Zufallsgenerator:	Generador aleatorio:	Générateur de nombre aléatoire :	Random generator:	Toevalsgenerator
	0 - 40 °C	Zulässige Umgebungstemperatur:	Temperatura ambiente permitida:	Température ambiante autorisée :	Permissible ambient temperature:	Toegelaten omgevingstemperatuur:
		Gehäusematerial: Recyclingfähiger Kunststoff	Material de carcasa: Plástico reciclable	Matériau du boîtier : Plastique recyclable	Housing material: Recyclable plastic	Material behuizing: Recycling kunststof
## Artikel Nr. / Artículo n°/N° d'article / Article no / Artikelnr. : 9705 = 14 Nm		* Minuten ** Umdrehungen *** nur für trockene Räume Bei Netzausfall / 8 Stunden	* Minutos ** Vueltas *** sólo para habitaciones secas # en caso de caída del suministro / 8 horas	* Minutes ** Rotations *** uniquement pour les locaux à l'abri de l'humidité # en cas de coupure de courant / 8 heures	* Minutes ** Revolutions *** only for dry rooms # in the event of power failure / 8 hours	* Minuten ** Omw. *** alleen voor droge ruimtes # bij stroomuitval / 8 uur

		D	ES	F	GB	NL
		Technische Daten	Especificaciones técnicas	Caractéristiques techniques	Technical Data	Technische gegevens
	9700/9705/9740	Artikelnummer:	Número de artículo:	Article numéro :	Article number:	Artikelnummer:
		Einstellereiche:	Rangos de ajuste:	Plages de réglages :	Setting limits:	Instelbereik:
	2000 - 20 000 Lux	Sonnenempfindlichkeit:	Sensibilidad solar:	Sensibilité au soleil :	Sunlight sensitivity:	Zon gevoeligheid:
	2 - 50 Lux	Dämmerungs-empfindlichkeit	Sensibilidad al crepúsculo:	Sensibilité au crépuscule :	Twilight sensitivity:	Schemering-gevoeligheid
		Werkseinstellungen	Ajustes de fábrica	Réglages d'usine	Factory def. settings	Fabrieksinstellingen
	12:00	Uhr:	Hora:	Heure :	Time:	Tijd:
	01.10.2004	Datum:	Fecha:	Date :	Date:	Datum:
		Schaltzeiten Standard-programm: AUF (Uhr) AB (Uhr)	Horas respuesta programa estándar: SUBIR (hora) BAJAR (hora)	Horaires de mise en marche, programme standard : MONTEE : (heures) DESCENTE : (heures)	Switching times, standard programme: UP (hours) DOWN (hours)	Schakeltijden standaard-programma: OMHOOG (uur) OMLAAG (uur)
	EIN/ACTIVADO/ACTIVÉE/ON/AAN	Automatik:	Automatismo:	Automatique:	Automatic:	Automatisch bedrijf:
		Schaltzeiten Wochenprogramm: AUF (Uhr) AB (Uhr)	Horas respuesta programa semanal: SUBIR (hora) BAJAR (hora)	Horaires de mise en marche, programme hebdomadaire : MONTEE : (heures) DESCENTE : (heures)	Switching times, weekly timer: UP (hours) DOWN (hours)	Schakeltijd weekprogramma: OMHOOG (uu) OMLAAG (uur)
	43 7	Grenzwerte: Sonnenautomatik Dämmerungsautomatik	Valores límite: automatismo solar: automatismo crepúsculo:	Valeur limite de la fonction: solaire automatique : crépusculaire autom. :	Limiting values : Automatic sun protection Autom. twilight operation	Grenswaarde: Zonnemodule: Schemeringsmodule:
	AUS/DESACTIVADO/DÉSACTIVÉE/OFF/UIT	Zufallsfunktion:	Función aleatoria:	Fonction aléatoire :	Autom. random operation:	Toevalsfunctie:
	AUS/DESACTIVADO/DÉSACTIVÉE/OFF/UIT	Wochenprogramm:	Programa semanal:	Programme hebdomadaire :	Weekly timer:	Weekprogramma:

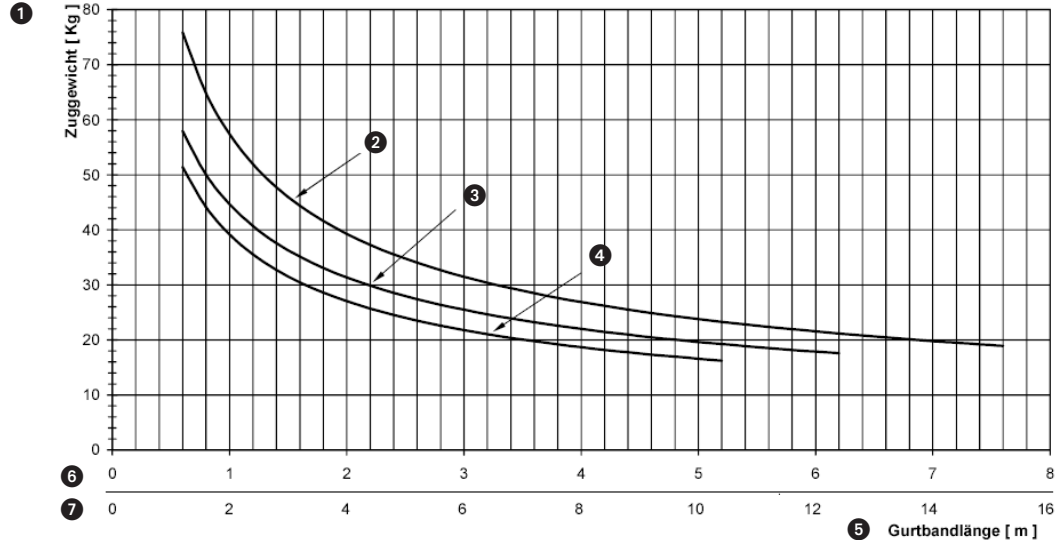
Zugkraftdiagramm

Diagrama de fuerza de tracción

Diagramme des forces de traction

Traction force diagram

Diagramm trekkkracht



1 =	Zuggewicht [Kg]	Peso tracción [Kg]	Poids de traction [Kg]	Traction weight [Kg]	Trekgewicht [Kg]
2 =	Gurtbanddicke 1,0 mm	Grosor de cinta 1,0 mm	Epaisseur de la sangle 1,0 mm	Belt thickness 1,0 mm	Banddikte 1,0 mm
3 =	Gurtbanddicke 1,3 mm	Grosor de cinta 1,3 mm	Epaisseur de la sangle 1,3 mm	Belt thickness 1,3 mm	Banddiktee 1,3 mm
4 =	Gurtbanddicke 1,5 mm	Grosor de cinta 1,5 mm	Epaisseur de la sangle 1,5 mm	Belt thickness 1,5 mm	Banddikte 1,5 mm
5 =	Gurtbandlänge [m]	Longitud de la cinta [m]	Longueur de la sangle [m]	Belt length [m]	Bandlengte [m]
6 =	Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9700/9740	Longitudes de cinta para artículos n° 9700/9740	Longueurs de la sangle pour l'article numéro 9700/9740	Belt lengths for article no. 9700/9740	Bandlengte voor artikelnr. 9700/9740
7 =	Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9705	Longitudes de cinta para artículo n° 9705	Longueurs de la sangle pour l'article numéro 9705	Belt lengths for article no. 9705	Bandlengte voor artikelnr. 9705

Zeitzonentabelle

Belgien

101	Antwerpen
102	Brügge
103	Brüssel
104	Lüttich
105	Mechelen
106	Mons
107	Oostende

Dänemark

108	Aalborg
109	Ringsted
110	Esbjerg
111	Horsens
112	Kolding
113	Kopenhagen
114	Svendborg
115	Randers

England

116	Aberdeen
117	Birmingham
118	Bristol
119	Glasgow
120	London
121	Manchester
122	Newcastle

Estland

123	Tallinn
-----	---------

Finnland

124	Helsinki
125	Jyväskylä
126	Oulu

127	Tampere
-----	---------

128	Turku
129	Vasa

Frankreich

130	Bordeaux
131	Brest
132	Dijon
133	Le Havre
134	Lyon
135	Montpellier
136	Nantes
137	Nice
138	Paris
139	Reims
140	Strasbourg
141	Toulon

Italien

142	Bologna
143	Bozen
144	Florenz
145	Genua
146	Mailand
147	Neapel
148	Palermo
149	Rom
150	Turin
151	Venedig

Irland

152	Cork
153	Dublin
154	Belfast

Lettland

155	Riga
-----	------

Liechtenstein

156	Vaduz
-----	-------

Litauen

157	Vilnius
-----	---------

Luxemburg

158	Luxemburg
-----	-----------

Niederlande

159	Amsterdam
160	Eindhoven
161	Enschede
162	Groningen
163	Maastricht
164	Rotterdam
165	Utrecht

Norwegen

166	Oslo
167	Stavanger
168	Bergen
169	Trondheim

Österreich

170	Amstetten
171	Baden
172	Braunau
173	Brixen
174	Bruck/Mur
175	Eisenstadt
176	Graz
177	Innsbruck

178	Klagenfurt
-----	------------

179	Landeck
-----	---------

180	Linz
-----	------

181	Jönköping
-----	-----------

182	Salzburg
-----	----------

183	Wien
-----	------

Polen

184	Breslau
-----	---------

185	Bromberg
-----	----------

186	Danzig
-----	--------

187	Kattowitz
-----	-----------

188	Krakau
-----	--------

189	Lodz
-----	------

190	Lublin
-----	--------

191	Posen
-----	-------

192	Stettin
-----	---------

193	Warschau
-----	----------

Portugal

194	Faro
195	Lissabon
196	Porto

Schweiz

197	Basel
198	Bern
199	Andermatt
200	Chur
201	Lausanne
202	Luzern
203	Zürich

Schweden

204	Boras
-----	-------

205	Gävle
-----	-------

206	Göteborg
-----	----------

207	Helsingborg
-----	-------------

208	Jönköping
-----	-----------

209	Östersund
-----	-----------

210	Malmö
-----	-------

211	Stockholm
-----	-----------

212	Sundsvall
-----	-----------

213	Umea
-----	------

Spanien

214	Almería
215	Alicante
216	Barcelona
217	Bilbao
218	Badajoz
219	Burgos
220	Cáceres
221	Castellón
222	Granada
223	Guadalajara
224	La Coruña
225	Lérida
226	León
227	Madrid
228	Murcia
229	Oviedo
230	Palma
231	Pamplona
232	San Sebastián
233	Sevilla
234	Santander
235	Valencia

236	Valladolid
-----	------------

237	Vitoria
-----	---------

238	Zaragoza
-----	----------

239	La Palma
-----	----------

240	Teneriffa
-----	-----------

241	Grand Canaria
-----	---------------

242	Fuerteventura
-----	---------------

Süd-Osteuropa

243	Athen
244	Belgrad
245	Bratislava
246	Bukarest
247	Budapest
248	Istanbul
249	Maribor
250	Prag
251	Sarajevo
252	Sofia
253	Skopje
254	Thessaloniki
255	Zagreb

Time zones table

Belgium

101 Antwerp
102 Bruges
103 Brussels
104 Luettich
105 Mechelen
106 Mons
107 Ostend

Denmark

108 Aalborg
109 Ringsted
110 Esbjerg
111 Horsens
112 Kolding
113 Copenh
114 Svendborg
115 Randers

England

116 Aberdeen
117 Birmingham
118 Bristol
119 Glasgow
120 London
121 Manchester
122 Newcastle

Estonia

123 Tallinn

Finland

124 Helsinki
125 Jyväskylä
126 Oulu

127 Tampere
128 Turku
129 Vasa

France

130 Bordeaux
131 Brest
132 Dijon
133 Le Havre
134 Lyon
135 Montpellier
136 Nantes
137 Nice
138 Paris
139 Reims
140 Strasbourg
141 Toulon

Italy

142 Bologna
143 Bozen
144 Florence
145 Genoa
146 Milan
147 Naples
148 Palermo
149 Rome
150 Turin
151 Venice

Ireland

152 Cork
153 Dublin
154 Belfast

Latvia

155 Riga

Liechtenstein

156 Vaduz

Lithuania

157 Vilnius

Luxemburg

158 Luxembourg
The Netherlands
159 Amsterdam
160 Eindhoven
161 Enschede
162 Groningen
163 Maastricht
164 Rotterdam
165 Utrecht

Norway

166 Oslo
167 Stavanger
168 Bergen
169 Trondheim

Austria

170 Amstetten
171 Baden
172 Braunau
173 Brixen
174 Bruck/mur
175 Eisenstadt
176 Graz
177 Innsbruck

178 Klagenfurt
179 Landeck
180 Linz
181 Nenzing
182 Salzburg
183 Vienna

Poland

184 Breslau
185 Bromberg
186 Gdansk
187 Katowice
188 Krakow
189 Lodz
190 Lublin
191 Posen
192 Szczecin
193 Warsaw

Portugal

194 Faro
195 Lisboa
196 Porto

Switzerland

197 Basel
198 Bern
199 Andermatt
200 Chur
201 Lausanne
202 Lucerne
203 Zürich

Sweden

204 Boras

205 Gävle
206 Goeteborg
207 Helsingborg
208 Joenköeping
209 Östersund
210 Malmoe
211 Stockholm
212 Sundsvall
213 Umea

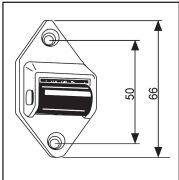
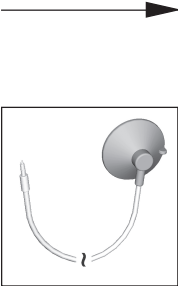
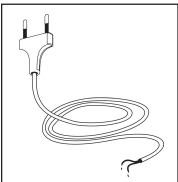
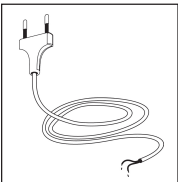
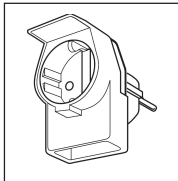
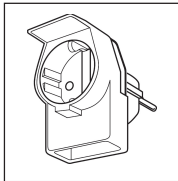
Spain

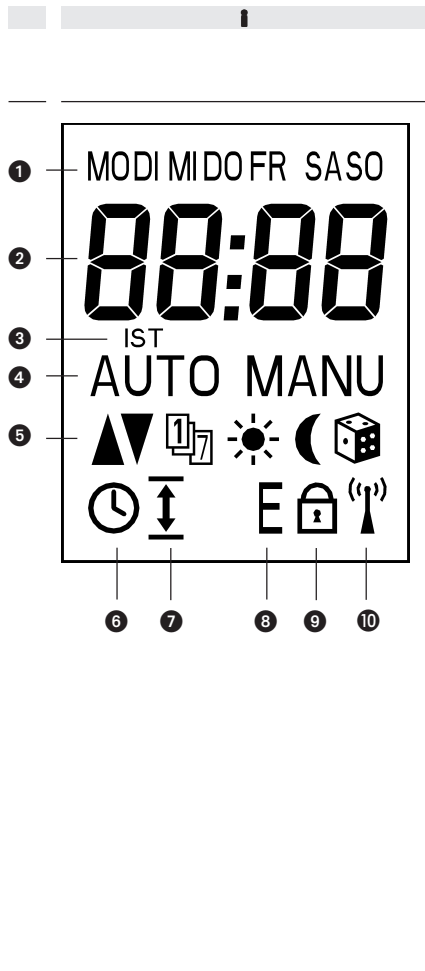
214 Almería
215 Alicante
216 Barcelona
217 Bilbao
218 Badajoz
219 Burgos
220 Cáceres
221 Castellón
222 Granada
223 Guadalajara
224 La Coruña
225 Lérida
226 León
227 Madrid
228 Murcia
229 Oviedo
230 Palma
231 Pamplona
232 San Sebastián
233 Sevilla
234 Santander

235 Valencia
236 Valladolid
237 Vitoria
238 Zaragoza
239 La Palma
240 Tenerife
241 Gran Canaria
242 Fuerteventura

South-Eastern Europe

243 Athens
244 Belgrade
245 Bratislava
246 Bucharest
247 Budapest
248 Istanbul
249 Maribor
250 Prague
251 Sarajevo
252 Sofia
253 Skopje
254 Thessaloniki
255 Zagreb

		D	ES	F	GB	NL
		Zubehör	Accesorios	Accessoires	Accessories	Toebehoren
		Umlenkrolle Artikel-Nr. 3590/3595	Polea de inversión Artículo n° 3590/3595	Poulie de renvoi Article no. 3590/3595	Deflection roller Article no. 3590/3595	Bandgeleider Artikelnr. 3590/3595
		Lichtsensör Artikel-Nr. 3710 Standard = 0,75 m optional in folgenden Längen erhältlich: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Sensor luminoso Artículo n° 3710 Estándar = 0,75 m Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Capteur de lumière Article no. 3710 Standard = 0,75 m disponible en option dans les longueurs suivantes : 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Lichtsensör Article no. 3710 Standard = 0,75 m optionally available in the following lengths: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Lichtsensör Artikelnr. 3710 Standaard = 0,75 m optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m
		Netzkabel mit Eurostecker Artikel-Nr. 3880 Lieferumfang = 1,5 m optional in folgenden Längen erhältlich: 2 m/ 3 m/ 5 m	Cable de red con euroconector Artículo n° 3880 Alcance del suministro = 1,5 m Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 2 m/ 3 m/ 5 m	Câble d'alimentation avec fiche euro Article no. 3880 Fourniture = 1,5 m disponible en option dans les longueurs suivantes : 2 m/ 3 m/ 5 m	Electrical cable with European plug Article no. 3880 Length delivered = 1.5 m optionally available in the following lengths: 2 m / 3 m / 5 m	Netkabel met eurostekker Artikelnr. 3880 Leveringsomvang = 1,5 m optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 2 m / 3 m / 5 m
		Kombi-Duplex-stecker Artikel-Nr. 3742 = weiß 3745 = braun	Enchufe combinado dúplex Artículo n°: 3742 = blanco 3745 = marrón	Prise duplex combinée Article no. 3742 = blanc 3745 = marron	Combination double plug Article no. 3742 = white 3745 = brown	Combi-duplex-stekker Artikelnr. 3742 = wit 3745 = bruin
		Minikabelkanal 2 m Artikel-Nr. 3730 ohne Abb.	Minicanal de cable 2 m Artículo n° 3730 Sin fig.	Mini caniveau à câble 2 m Article no. 3730 sans illustration	Mini cable channel 2 m Article no. 3730 without picture	Minikabelkanaal 2 m Artikelnr. 3730 zonder afb.



D	
Display-Gesamt- übersicht	
1	Wochentage
2	Ziffernanzeige
3	Aktueller Lichtwert
4	Umschaltung Automatik-/ Handbetrieb
5	von links nach rechts: - Auf-/Ab-Schaltzeiten - Wochenprogramm - Sonnenprogramm - Dämmerungs- programm - Zufallsprogramm
6	Uhr- und Datumsein- stellung
7	Endpunkteinstellung
8	Expertenmodus
9	Tastensperre
10	DCF-Empfang

ES	
Vista completa del visualizador	
1	Días de la semana
2	Indicación de cifras
3	Valor luminoso actual
4	Cambio automático/ manual
5	De izquierda a derecha: - Horas de respuesta de Subida/Bajada - Programa semanal - Programa solar - Programa crepuscular - Programa aleatorio
6	Ajuste de hora y fecha
7	Ajuste de finales de carrera
8	Modo experto
9	Bloqueo de teclado
10	Recepción DCF

F	
Vue d'ensemble de l'écran	
1	Jours de la semaine
2	Affichage des chiffres
3	Valeur actuelle de la lumière
4	Commutation service automatique/ manuel
5	de gauche à droite : - Horaires de montée/ descente - Programme hebdomadaire - Programme fonction solaire - Programme fonction crépusculaire - Programme fonction aléatoire
6	Réglage de l'heure et de la date
7	Réglage de la fin de course
8	Mode expert
9	Blocage automatique des touches
10	Réception DCF

GB	
View of display panel	
1	Days of the week
2	Numeric display
3	Current light value
4	Switching automatic/ manual operation
5	From left to right: - Up/down switching times - Weekly timer - Automatic sun protection - Automatic twilight operation - Automatic random operation
6	Time and date setting
7	End position setting
8	Expert mode
9	Keypad lock
10	DCF reception

NL	
Totaaloverzicht display	
1	Dagen van de week
2	Cijferweergave
3	Actuele lichtwaarde
4	Omschakeling automa- tische-/handmatige- bediening
5	von links naar rechts: - Omhoog/Omlaag- schakeltijden - Weekprogramma - Zonneprogramma - Schemerings- programma - Toevalsprogramma
6	Instelling tijd en datum
7	Instelling eindpositie
8	Expertmodus
9	Toetsblokkering
10	DCF-ontvangst

		D	ES	F	GB	NL
	i	Kurzanleitung	Instrucciones de inicio rápido	Notice brève	Short instructions	Korte handleiding
		Funktionen aufrufen und einstellen:	Entrar en funciones y ajustarlas:	Voici comment appeler et régler les fonctions :	Call up and set the functions:	Functies oproepen en instellen:
		Menü aufrufen oder verlassen	Entrar en menú o abandonarlo	Appeler le menu ou le quitter	Call up or exit menu	Menu oproepen of verlaten
	/	Funktion auswählen	Seleccionar función	Sélectionner une fonction	Select function	Functie selecteren
		Funktion bestätigen	Confirmar función	Confirmer la fonction	Confirm function	Functie bevestigen
	/	Werte im Einstellmodus verändern	Cambiar valores en el modo ajuste	Modifier les valeurs en mode réglage	Alter values in setting mode	Waarden in de instelmodus veranderen
		Eingabe bestätigen/nächster Wert/zurück zum Menü	Confirmar introducción de datos/siguiente valor/volver al menú	Confirmer l'entrée/valeur suivante/Retour au menu	Confirm the input / next value / return to menu	Invoer bevestigen/volgende waarde/terug naar menu
	1. + 2.	Tastensperre ein-/ausschalten	Activar/desactivar bloqueo de teclado	Activer/ désactiver le blocage des touches	Switch keypad lock on/off	Toetsblokkering in-/uitschakelen
		Kontrast einstellen	Ajustar contraste	Régler les contrastes	Set the contrast	Contrast instellen
		→ → + (3 s) → 1 → → 0 ... 20 → →				